

# BETZDORF IM BLICK



VON PETER LINDLEIN



Betzdorf im Blick von Peter Lindlein





# **BETZDORF IM BLICK**



**Photographien aus Betzdorf, Bruche, Dauersberg, Alsdorf,  
Grünebach, Scheuerfeld und Wallmenroth von Peter Lindlein**

Mein Dank gilt allen, die an der Erstellung dieses Buches mitgewirkt haben, insbesondere:

My thanks go to all who contributed to the preparation of this book, especially:

Mes remerciements à tous ceux qui ont contribué à la préparation de ce livre, en particulier:

Bu kitabın hazırlanmasına katkıda bulunan herkese teşekkür ederim, özellikle:

Bernd Brato, Thierry Bourgade, Zehra Hensel, Ulrike Röttgen, Marc Rosenkranz, Bernd Salzer, Sandra Weeser

Übersetzung - Traduction: Thierry Bourgade, Sandra Weeser

Übersetzung - Tercüme: Zehra Hensel

Titel: Betzdorf im Blick

Autor: Peter Lindlein

Verlag: iCee GmbH - Frankfurt am Main

Erscheinungsjahr: 2013

ISBN 978-3-00-042577-6

Druck: Frick Digitaldruck - Krumbach

Copyright für Buch und sämtliche Photos: Peter Lindlein

[www.Lindlein.com](http://www.Lindlein.com)

[www.Betzdorf-Sieg.de](http://www.Betzdorf-Sieg.de)





# Ein Bild

sagt mehr als 1000 Worte! Mit "Betzdorf im Blick" werden Ihnen unsere Heimatgemeinden Alsdorf, Grünebach, Scheuerfeld, Wallmenroth sowie die Stadt Betzdorf mit ihrem Stadtteil Bruche und dem Ortsteil Dauersberg erstmals umfassend in einem Photobuch vorgestellt.

Es ist ein aktuelles und farbiges Portrait unserer Verbandsgemeinde: Ob im hellen warmen Sommerlicht, oder von geheimnisvollen Nebelfeldern umgeben - die Orte offenbaren ihre facettenreichen Gesichter. Geschichte wird sichtbar gemacht, Unternehmen und soziale Einrichtungen werden vorgestellt, die Herausforderungen nicht ausgebendet.

Dabei werden die Photos ergänzt durch eine Vielzahl interessanter aktueller Zahlen.

"Betzdorf im Blick" zeigt uns nicht nur das Bild von heute, sondern weist mit dem Titel auch ein Motto für das zukünftige Streben in unserer Heimat.

# A picture

is worth a 1000 words! "Betzdorf im Blick" (Eye on Betzdorf) presents our home communities Alsdorf, Grünebach, Scheuerfeld, Wallmenroth as well as the town of Betzdorf with its districts Bruche and Dauersberg for the first time in an extensive photo book.

It is a current and coloured portrait of our municipality: Whether in the bright warm summer light, or surrounded by mysterious fog fields - the localities reveal their multifacetedness. History is made visible, business and social institutions are presented and challenges are not concealed.

The photos are complemented by a variety of interesting current figures. 'Betzdorf im Blick' offers more than the image of today, since the title indicates as well a motto for the future efforts in our home region.

# Une image

vaut mieux que 1000 mots! Avec "Betzdorf im Blick" (Betzdorf en vue), nos communes Alsdorf, Grünebach, Scheuerfeld, Wallmenroth ainsi que la ville de Betzdorf avec ses quartiers de Bruche et Dauersberg vous sont présentés en détail pour la première fois dans un book photo.

Il s'agit d'un portrait actuel et colorée de notre municipalité: Que ce soit dans la chaude lumière de l'été, entouré de champs ou de brouillard mystérieux - les localités révèlent leurs différents visages.

L'histoire est faite visible, les institutions sociales et professionnelles sont présentées, les défis ne sont pas aveuglés par.

Les photos sont complétées par une multiplicité d'intéressants chiffres actuels.

"Betzdorf im Blick" nous montre non seulement l'image d'aujourd'hui, mais le titre l'indique ainsi une devise pour les efforts à venir dans notre région d'origine.

# Bir resim

bazen 1000 kelimeye bedeldir! "Betzdorf im Blick" (Betzdorfa bakiş) size bizim şehrimiz Betzdorfu ve onun ilçeleri ile beraber Alsdorf, Grünebach, Scheuerfeld, Wallmenroth, Bruche ve Dauersberg'dan oluşan geniş kapsamlı bir fotoğraf kitabı halinde size tanıtılmakta.

Belediyemizin aktuel renkli potresi olarak: İster aydın sıcak bir yaz ışığı olsun yada gizemli sis ile çevrilmiş tarlalar, size farklı yüzlerle bu kitapta sunulacak. Tarihi görünüm hale getirilmiş, iş ve sosyal kurumlar tanıtılmakta, zorlukları göz önünde kaybetmeden.

Resimler çoğu zaman güncel rakamlarla tamamlanmaktadır.

'Betzdorf im Blick' bize sadece bugünün görüntüsünü göstermekle değil, bilakis başlığın ifadesi gibi bizim bölgelən geleceğin çabalaları için bir slogan olarak görməzde.

Ihr/Your/Votre/Sizin

Bernd Brato



Bürgermeister Bernd Brato - Mayor Bernd Brato - Maire Bernd Brato - Belediye Başkanı Bernd Brato



In seinem Amtszimmer - In his office - Dans son bureau - Ofisinde

# **INHALT**

# **CONTENT**

# **CONTENU**

# **İÇERİK**

**Landschaft und Natur**

**Landscape and Nature**

**Paysage et Nature**

**Manzara ve Doğa**

**Landleben**

**Rural Life**

**La vie rurale**

**Kırsal Yaşam**

**Schwellen zur Stadt**

**Tracks to town**

**Voie ferree vers la ville**

**Kasabadan parçalar**

**Verbandsgemeinde heute**

**Municipality today**

**Municipalite aujourd'hui**

**Belediye bugün**

**Wirtschaft**

**Economy**

**Economie**

**Ekonomi**

**Soziales und kulturelles Leben**

**Social and cultural life**

**La vie sociale et culturelle**

**Sosyal ve kültürel hayat**

**Herausforderungen**

**Challenges**

**Les defis**

**Zorluklar**

# Die Verbandsgemeinde Betzdorf

The Municipality of Betzdorf La Municipalite de Betzdorf Belediye Betzdorf

Wallmenroth Betzdorf-Bruche Scheuerfeld Betzdorf-Dauersberg



50°47'16"N 7°52'25"0

Hektar  
hectares  
Hectares  
hektar

**2453 15342**

Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

**Betzdorf**

**Alsdorf**

**Grünebach**



# **Landschaft und Natur**

**Landscape and nature Paysage et nature Çevre ve Doğa**





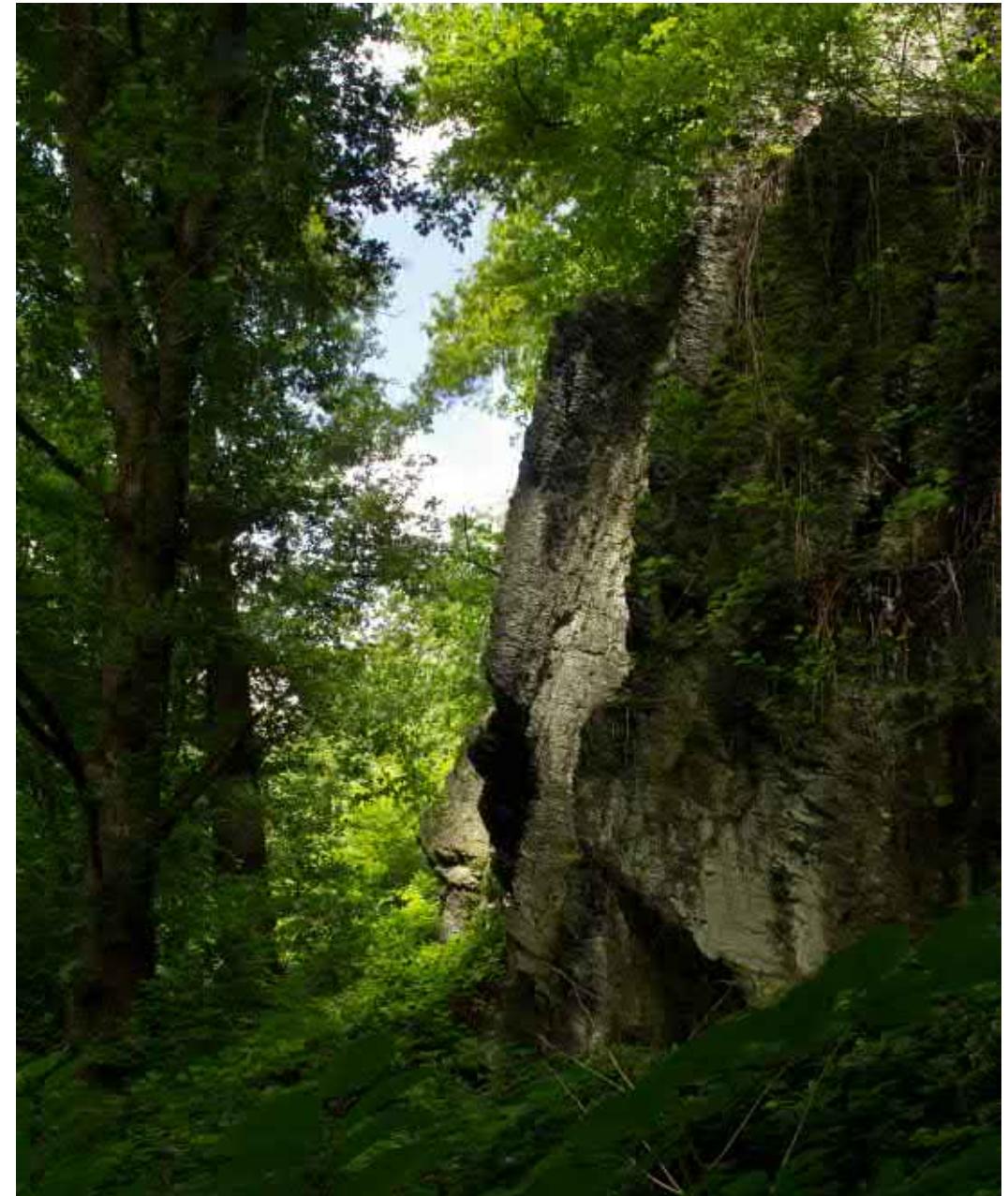
# 170-411 m

Minimum / Maximum über Meereshöhe

Minimum / maximum above sea level

Minimum/maximum au-dessus du niveau de la mer

Minimum / Maksimum deniz seviyesinden



Felsenstübchen / Wallmenroth

# 755

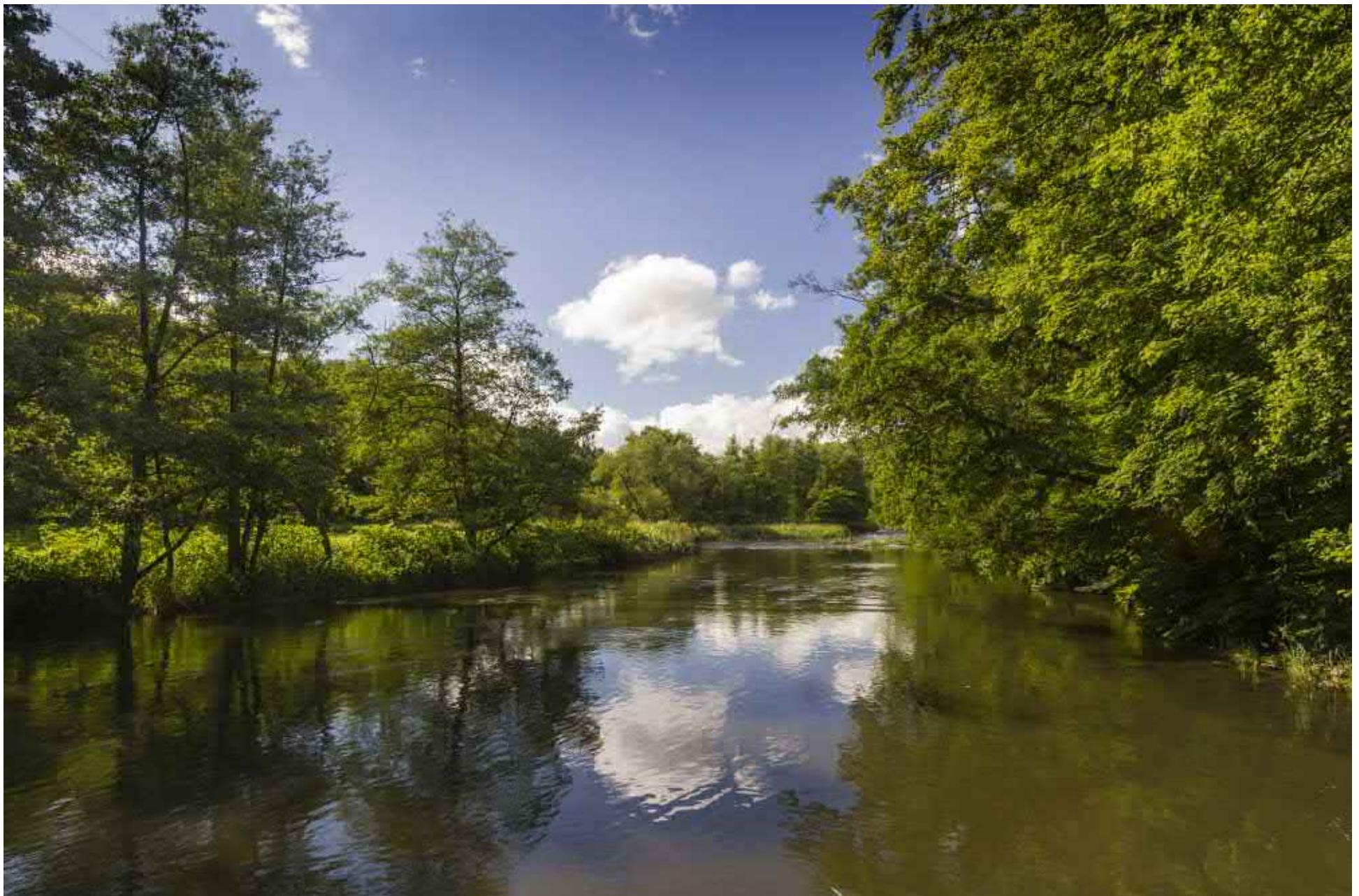
km<sup>2</sup> hydrologisches Einzugsgebiet von Betzdorf durch Sieg und Heller  
km<sup>2</sup> of hydrological catchment area of Betzdorf by Sieg and Heller  
km<sup>2</sup> de bassin versant hydrologique de Betzdorf par Sieg et Heller  
km<sup>2</sup> Betzdorf'un hidrolojik kapsamı Sieg ve Heller nehirlerinden



Zusammenfluß von Heller (links) und Sieg (rechts) in Betzdorf - Confluence of Heller (left) and Sieg (right) in Betzdorf - Confluence de Heller (à gauche) et Sieg (à droite) à Betzdorf - Heller (solda) ve Sieg (sağda) Betzdorf'da buluştuğu an

# 1.304.640

m<sup>3</sup> Wasser täglich fließen mit der Sieg durch Betzdorf (15,1 m<sup>3</sup>/s)  
cbm of water flow per day with the river 'Sieg' through Betzdorf (15.1 m<sup>3</sup>/s)  
cbm du d'eau débit par jour avec la rivière Sieg à travers Betzdorf (15,1 m<sup>3</sup>/s)  
günlük kubik su akışı Betzdorf'un Sieg nehirinden (15,1 m<sup>3</sup>/s)



Die Sieg im Naturschutzgebiet Muhlau - River 'Sieg' at the natural reserve 'Muhlau' - Rivière 'Sieg' à la réserve naturelle de Muhlau - Sieg Nehiri Muhlau Doğal sit alanı



# 57

Prozent der Fläche der Verbandsgemeinde sind Wälder  
Per cent of the area of the municipality are covered by forests  
Pour cent de la superficie de la municipalité est recouverte de forêts  
Belediyenin yüzde 57 si ormanlıktır

Eiche auf dem Alsberg  
Oak tree on the Alsberg  
Chêne sur le Alsberg  
Meşe ağacı Alsberg'de

Herbstwald auf dem Molzberg  
Autumn forest on the Molzberg  
Forêt du Molzberg en automne  
Molzberg'de sonbahar







Hexenring im Wald bei Wallmenroth - Fairy ring in the forest at Wallmenroth - Cercle des fees dans la forêt de Wallmenroth - Wallmenroth ormanında cadılar yüzüğü

# 133

Hektar beträgt die Fläche des Naturschutzgebietes 'Graureiherkolonie' (NSG 7132-003; 1987)

Hectares is the area of the natural reserve 'Graureiherkolonie' (NSG 7132-003; 1987)

Ha est la zone de la réserve 'Graureiherkolonie' (NSG 7132-003; 1987)

Hektar rezerv alanı 'Graureiherkolonie' (NSG 7132-003; 1987)



Ardea cinerea

Graureiherkolonie - Muhlau

Heron colony - Muhlau

Colonie de herons cendres - Muhlau

Balıkçıl Colony - Muhlau



# 1988

Seitdem gibt es wieder Lachse in der Sieg

The salmons came back to the river 'Sieg'

il y a à nouveau du saumon dans la rivière 'Sieg'

somon balıkların Sieg nehirine döndüğü zamam



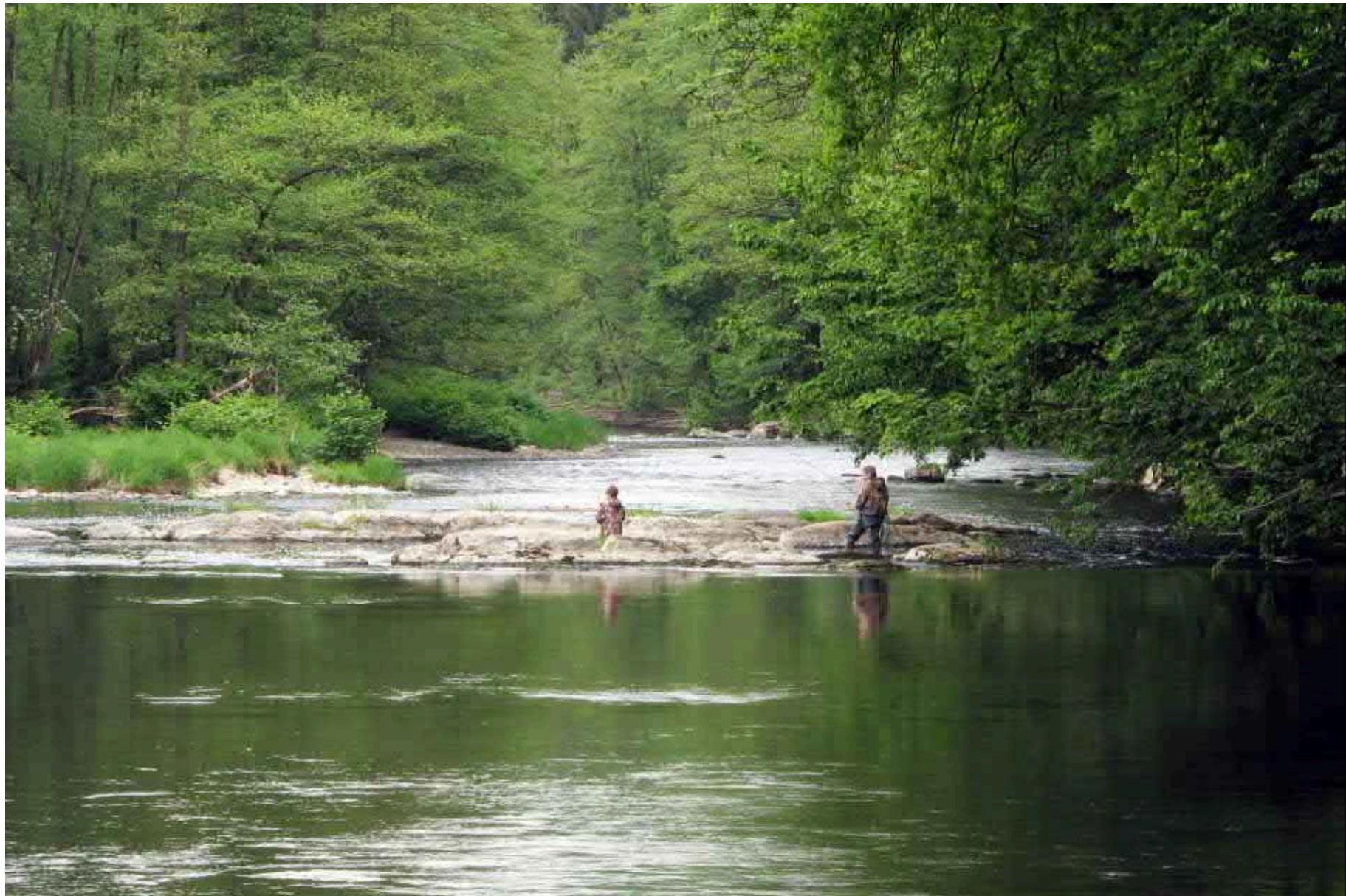
Elritze (*Phoxinus phoxinus*)

Angeln in der Sieg bei Dasberg

Fishing in the river Sieg at Dasberg

Pêche dans la rivière Sieg à Dasberg

Sieg Nehiri Dasberg de balığa cıkmak





Winterwald bei Dauersberg - Winter forest near Dauersberg - Forêt d'hiver près de Dauersberg - Dauersberg civarındaki Kış orman

83

Frosttage pro Jahr  
Days of frost per year  
Jours de gel par an  
gün yilda don günler



Eis auf der Sieg - Ice on the river Sieg - Glace sur la rivière Sieg - Sieg nehirinde buz'



# 1100

Bau der Freusburg

Construction of the Freusburg

Construction du château de Freusburg

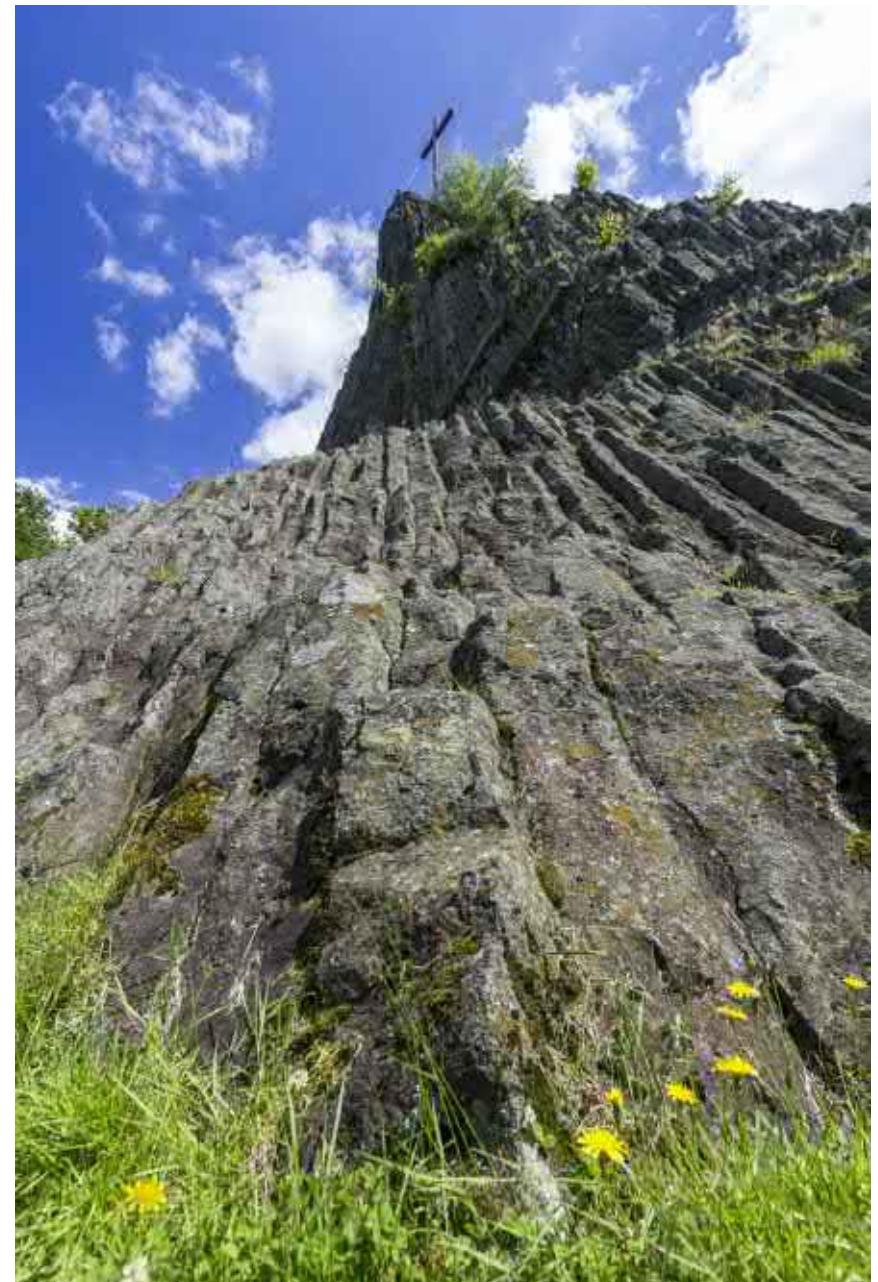
Freusburg inşa edilişi

Freusburg über dem Siegtal - Jugendherberge seit 1928 / Freusburg above the Sieg Valley - Youth Hostel since 1928 / Freusburg surplombant la vallée de la Sieg - Auberge de jeunesse depuis 1928 / Sieg Vadisi üzerinde Freusburg - 1928 gençlik yurdu

# 40

km ausgeschilderte Wanderwege  
km marked trails  
km de sentiers balisés  
km yürüyüş yolları

0  
2  
1



Druidenstein (Herkersdorf)

[www.druidensteig.de](http://www.druidensteig.de)

# Landleben

Rural life La vie rurale kırsal yaşam





**9**

Prozent der Fläche der Verbandsgemeinde werden für die Landwirtschaft genutzt

Per cent of the area of the municipality are used for agriculture

Pour cent de la superficie de la commune est utilisée pour l'agriculture

yüzde 9 Belediye alanları tarımda kullanılmakta

0  
2  
4



Felder bei Dauersberg - Fields at Dauersberg - Des champs à Dauersberg - Dauersberg tarlaları



Landwirtschaftsbetriebe. Zum Vergleich 1970: 37

Farms. For comparison en 1970: 37

Fermes. A titre de comparaison en 1970 : 37

Çiftlik. Karşılaştırıldığında 1970 : 37 tane

8



Maisfeld 'Unter'm Taubenstock' - Corn field 'Unter'm Taubenstock' - Champ de maïs 'Unter'm Taubenstock' - Mısır tarlası 'Unter'm Taubenstock'

# 260

Bestand an Rindvieh. Zum Vergleich 1960:224  
Cattle population. For comparison 1960:224  
Stock de bovins. A titre de comparaison 1960:224  
Sığır mevcut. Karşılaştırıldığında 1960 : 224



Junger Bulle auf der Weide (Dauersberg) - Young bull in a pasture at Dauersberg - Jeune taureau dans le paturage a Dauersberg - Dauersberg de otlakta genç boğa

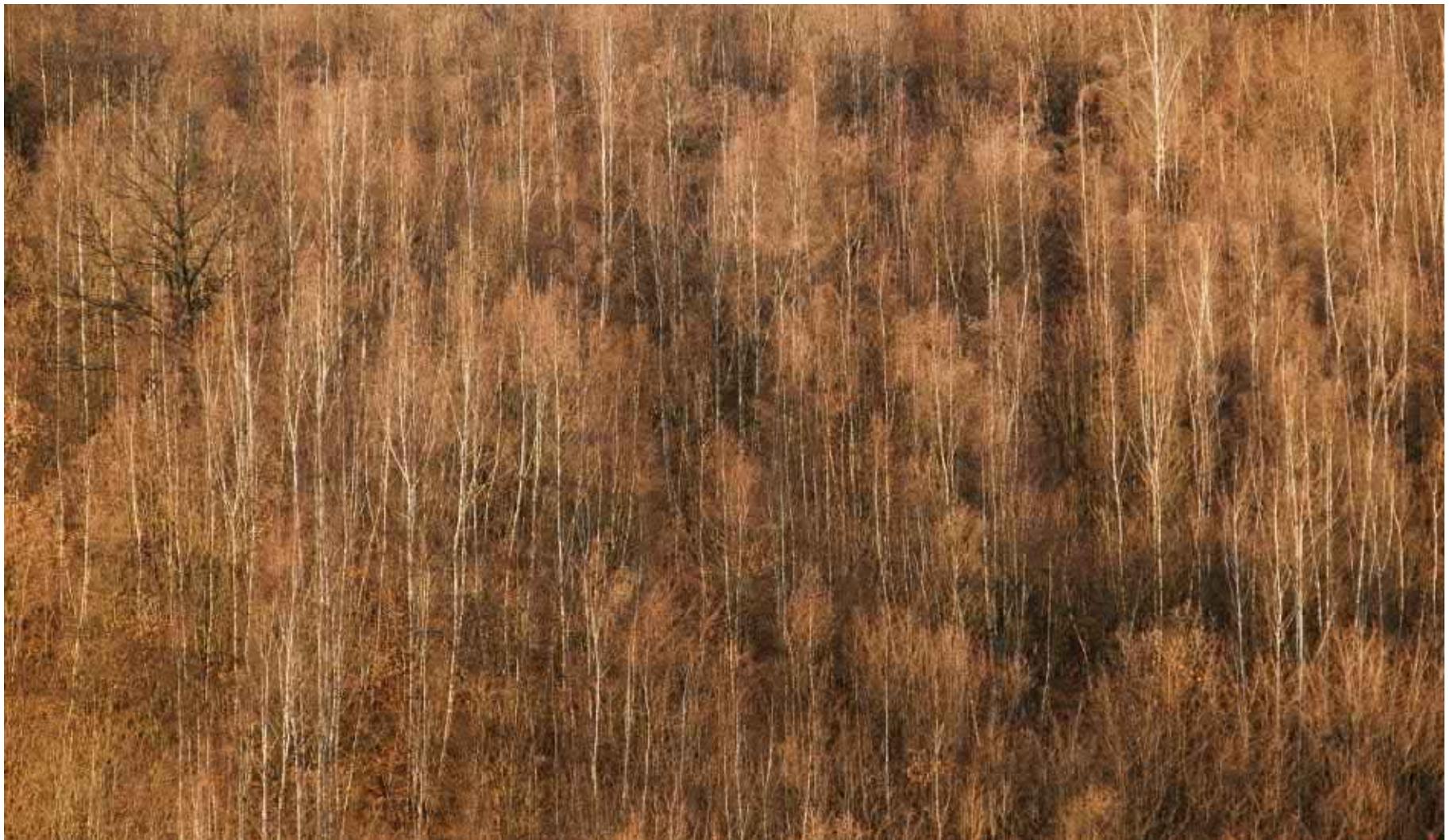


Drehpflug - Reversible plough - Charrue réversible - Saban



Zerfallendes Holz - Decomposition of wood - Décomposition du bois - Dağılma haline gelen ahşap

0  
3  
0





25

Jahre beträgt die Umschlagszeit im Haubergswald  
Years is the turnaround time in the local plantation forest (Hauberg)

ans est l'âge moyen de la forêt locale (Hauberg)  
yıl süren ağacların tekrar eski boyutuna gelene kadar

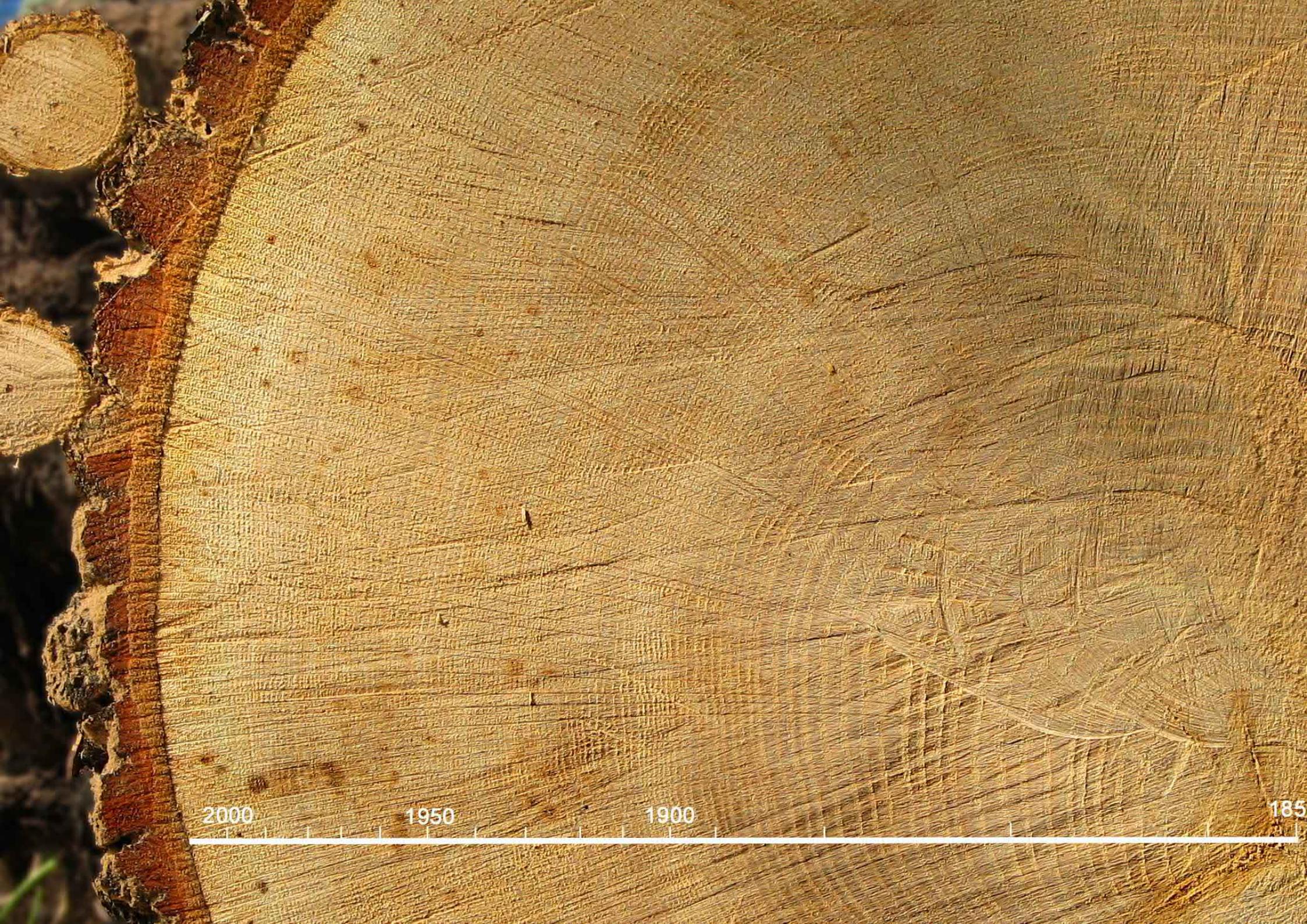


Holzernte in Alsdorf - Timber harvesting at Alsdorf - Abattage d'arbres à Alsdorf - Alsdorf da odun hasat zamani



157

Jahresringe - Notgefällter Baum des Naturdenkmals "Alte Eichen"  
Growth rings - Cut tree of the Monument of Nature "Old oak trees"  
Anneaux de croissance - Arbre tombé au Monument de la nature "Vieux Chênes"  
yıllık halkaları - koruma altında olmasına rağmen kesilen ağaç "Yaşlı Meşeler"



2000

1950

1900

185

# 19

Familien lebten 1624 in Betzdorf  
Families lived in Betzdorf in 1624  
familles vivaient à Betzdorf en 1624  
Aile 1624 yılında Betzdorf da yaşıyordu

# 1600

Das Hähner'sche Haus - Das älteste Haus in Betzdorf (17. Jahrhundert)

House 'Hähner' - The oldest house in Betzdorf (17th century)

Maison Hähner - La plus ancienne maison de Betzdorf (17ème siècle)

Ev Hähner - Betzdorfun en eski evi (17.Yüzyıl)



# 24

Familien lebten 1693 in Alsdorf  
Families lived in Alsdorf in 1693  
familles vivaient à Alsdorf en 1693  
Aile 1963 yılında Alsdorfda yaşıyordu

# 1700

Das Hütenschulzehaus in Alsdorf (erbaut um 1680)  
House 'Hütenschulze' (Head of Smeltery) in Alsdorf (built about 1680)  
Maison Hütenschulze à Alsdorf (construit vers 1680)  
Alsdorf Hütenschulze evi (1680 inşa edildi)



# 288

Einwohner lebten 1817 in Betzdorf

Population of Betzdorf in 1817

Population de Betzdorf en 1817

Betzdorf'un nüfus sayısı 1817 yılında



# 1800

Alte Scheune auf dem Struthof  
Old Barn at the Struthof  
Vieille grange à Struthof  
Struthofda eski ahır



# Schwellen zur Stadt

Tracks to town   Voie ferree vers la ville   Şehirin demiryolu hattı



Das erste Buch mit 'Betzdorf' im Titel - 1865

The first book with 'Betzdorf' in the title - 1865

Le premier livre avec 'Betzdorf' dans le titre - 1865

Betzdorf adı ilk kez bir kitap kapağında - 1865

1861

Der Bau der Bahnstrecke Köln-Gießen erreicht Betzdorf

The construction of the railway from Cologne to Giessen reaches Betzdorf

La construction de la ligne ferroviaire de Cologne à Giessen atteint Betzdorf

Giessen Köln arası demiryolu hattının inşası Betzdorf ulaştı

# BONN - ALLEN KÖLN - GIESENER EISENBAHN und der Bahn nach Betzdorf nach Siegen.



Letzter Durchbruch nach Betzdorf: der Mühlburg-Tunnel - Final aperture to Betzdorf: the Mühlburg tunnel - Dernière percée vers Betzdorf: Le tunnel de Mühlburg - Betzdorf Son atılım: Mühlburg tüneli



Güterbahnhof - Railway freight depot - Le dépôt de frêt ferroviaire - Demiryolu yük istasyonu



# 134

Züge fahren täglich ab Betzdorf  
Trains run daily from Betzdorf  
Trains partent tous les jours de Betzdorf  
Tren günlük Betzdorf dan hareket etmekte



Bahnhofsgebäude (gebaut 1959) - Betzdorf Station Building (built 1959) - Gare de Betzdorf (construite en 1959) - İstasyon Binası Betzdorf (1959 Yılı)



Rhein-Sieg-Express (RE9) in Betzdorf



# Gründerzeit

Gründerzeit Années de Fondation Kuruluş Dönemi



*M*  
*design  
made for life*

# 1865

Hallen des ehemaligen Eisenbahnausbesserungswerkes (Kulturdenkmal)

Halls of the former railway repair works (Cultural Monument)

Bâtiment de l'usine du chemin de fer (monument culturel)

Ray fabrika binası (kültürel miras)





Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

**1043**

Betzdorfer Altstadt (Rückseite) - Old town (rear side) - Face arrière) - Tarihi şehir (arkadan bakış)





Reihenhäuser in der 'Kolonie' (Eisenbahnersiedlung)

Row houses at the 'Kolonie' (Railwaymen housing scheme)

Maisons mitoyennes dans la "Kolonie" (colonie des cheminots)

Kolonie' Sıra evler (Demiryolu çalışanlar yerleşimi)

1867



**1881**

Einweihung des ersten dauerhaften Kirchengebäudes in Betzdorf (Katholische Kirche) - Inauguration of the first permanent church building in Betzdorf (Catholic Church) - Inauguration de la première église permanente de Betzdorf (Eglise catholique) - Betzdorf ilk kalıcı kilise binası (Katolik Kilisesi) açılışı



Villa Sprickerhoff - vormals im Besitz der Krupp'schen Bergverwaltung / Villa Sprickerhoff - formerly owned by the Krupp mining administration / Villa Sprickerhoff - ancienne propriété de l'administration minière Krupp / Villa Sprickerhoff - eskiden Krupp maden idareciliği



1886

Gründung der Bürgermeisterei Betzdorf  
Establishment of the Municipality of Betzdorf  
Mise en place de la municipalité de Betzdorf  
Betzdorf Belediyesinin kuruluşu

Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

3156

Wappen von Betzdorf  
Crest of Betzdorf  
Blason de Betzdorf  
Betzdorf arması





Papier- und Pappfabrik Berger & Gißler, später Holzfaserplattenwerk Krages (1944-82) - Paper and cardboard factory Berger & Gißler, later fibreboard factory Krages (1944-82) - L'usine de papier et carton Berger & Gissler, devenu plus tard l'usine de panneaux de fibres de bois Krages (1944-1982) - Kagit ve karton fabrikası Berger & Gißler, sonra sunta fabrikası Krages (1944-1982)

1898



Heute: Lager der MBU Transport & Logistik GmbH - Nowadays: Storage of the MBU Transport & Logistik GmbH - Aujourd'hui: Stockage de MBU Transport & Logistik GmbH - Bugün: MBU Transport & Logistik GmbH deposu



Kulturdenkmal Haus Rainstraße 1 (Haus Gerolstein)  
Cultural monument heritage building Rainstraße 1 (House Gerolstein)  
Monument culturel bâtiment Rainstraße 1 (Maison Gerolstein)  
Kültür Anıtı Rainstraße 1 (Ev Gerolstein)

4968

Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

# 1900





Dezicer Straße

Geschäftshaus (1901)

Commercial building (1901)

Bâtiments à usage commercial (1901)

Ticari Bina (1901)



Geschäftshaus 'Füller' (1913)

Commercial building 'Füller' (1913)

Bâtiments à usage commercial 'Füller' (1913)

Ticari Bina 'Füller' (1913)



# 1906

Früheres Gymnasium mit Sternwarte  
Former high school with observatory  
Ancien lycée avec l'observatoire  
Gözlemevi ve eski lise



Früheres Gymnasium - Aula / Former high school - Auditorium / Ancien lycée - Auditorium / Eski lise - Oditoryum  
Heute Lehrerzimmer der IGS - Today teaching staff room of IGS - De nos jours, salle du personnel enseignant de l'IGS - Bugün IGS'in öğretmenler odası

# 1922

Kulturdenkmal - Ehemalige Krupp'sche Bergverwaltung (Heute: Polizei)  
Cultural monument - Former Mining Administration of Krupp (Today: Police)  
Monument Culturel - Ancien Administration des Mines de Krupp (de nos jours: Police)  
Kültür Anıtı - eski Krupp madencilik idaresi (bugün: Polis)



# 8246

Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

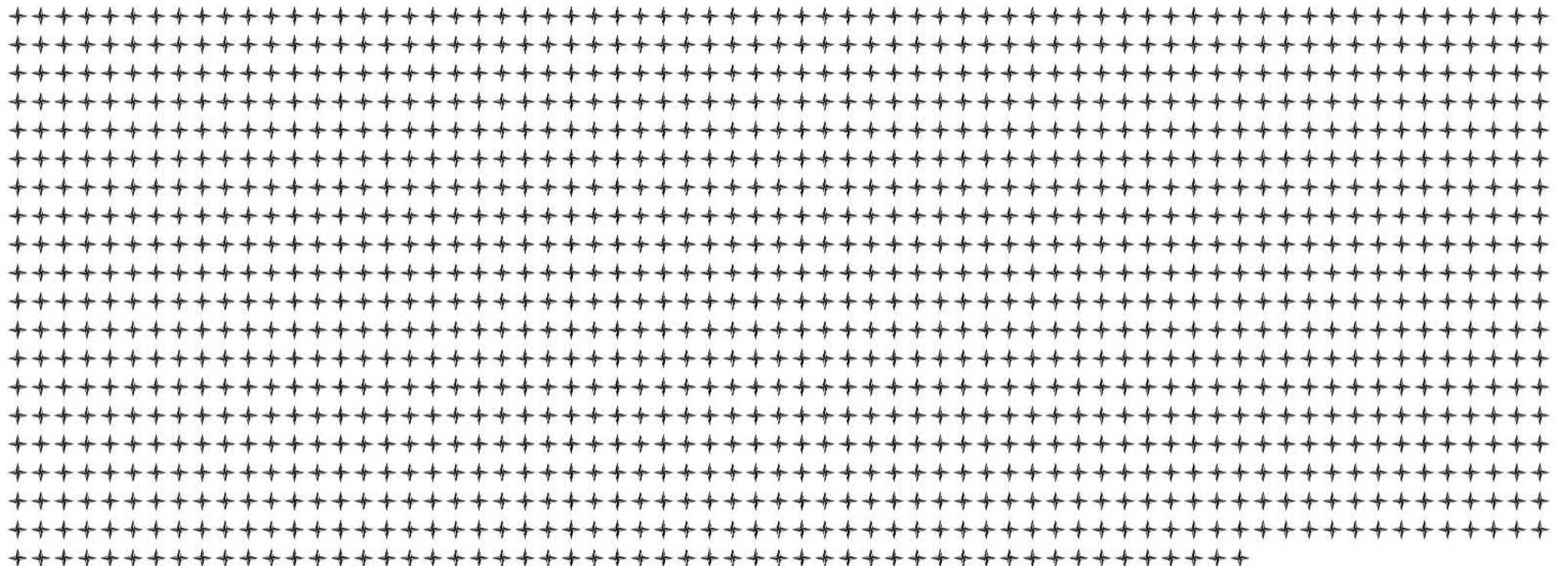


1926

Kulturdenkmal ehemaliges Feuerwehrhaus  
Cultural monument former Fire Brigade Building  
Monument culturel, ancienne caserne des pompiers  
Kültür Anıtı eski itfaiye







**1914-1918**

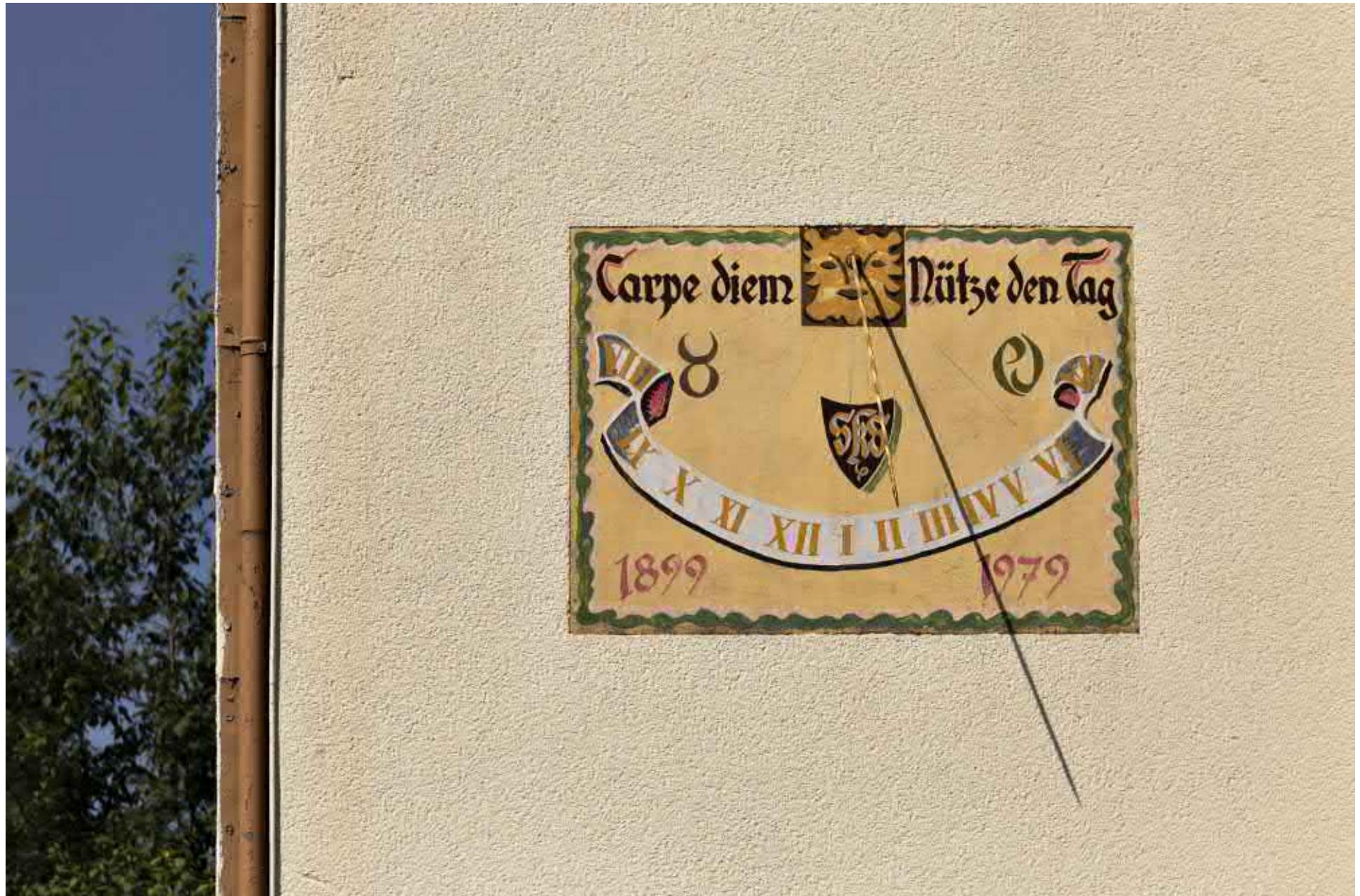
**1933-1945**



Kriegsdenkmal (1931/1963) für die Gefallenen und Opfer der beiden Weltkriege - War monument (1931/63) for the fallen soldiers and victims of the two world wars - Monument aux morts (1931/1963) pour les soldats tombés au combat et les victimes des deux guerres mondiales - İki dünya savaşı arasında ölen askerlerin ve şehit düşenler için Anıt (1931/63)



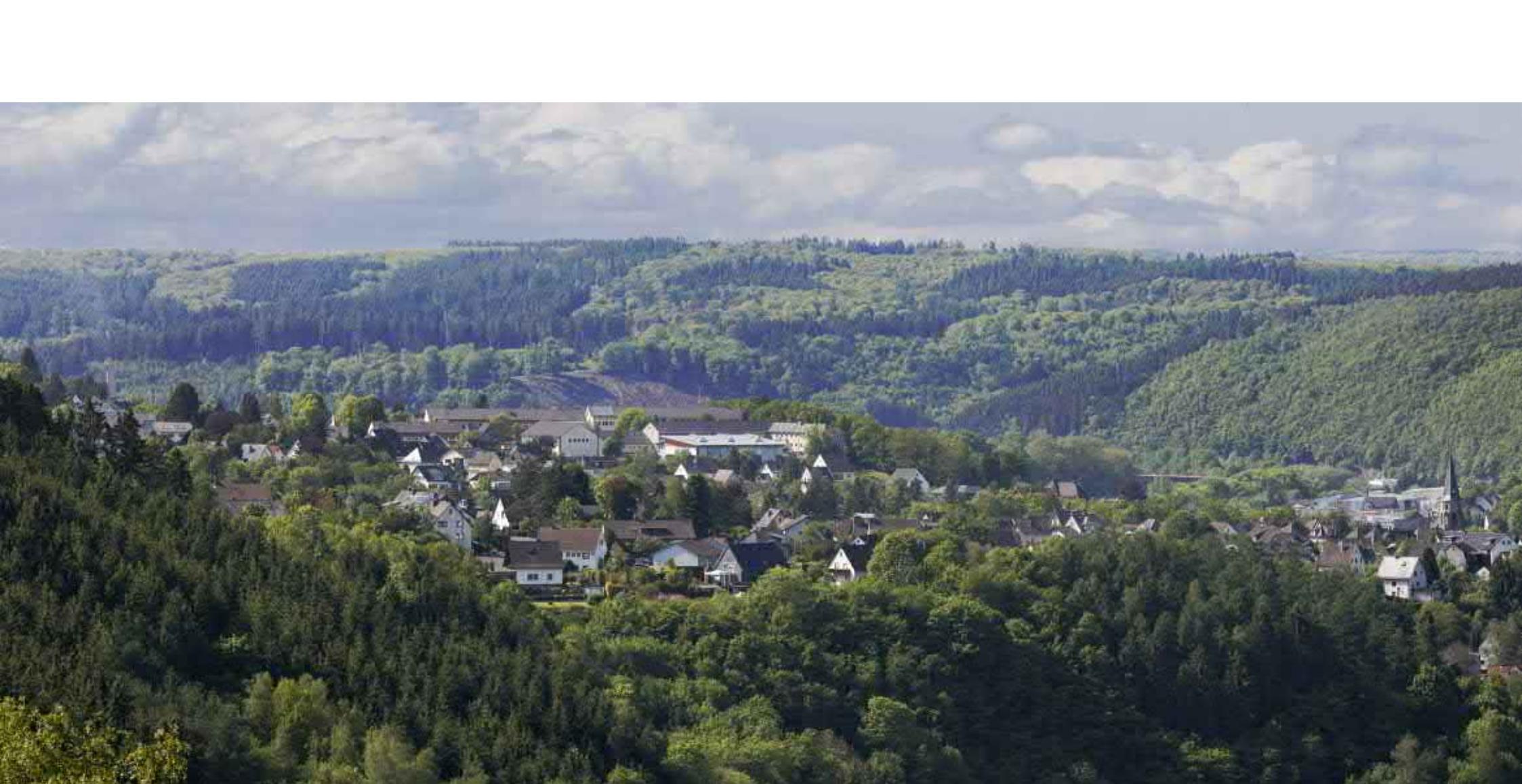
Schützenstraße/Körnerstraße:  
Unbebautes Trümmergrundstück (früher Haus Ermert)  
Vacant bombsite (former House Ermert)  
Ruine bombardée (anciennement Maison Ermert)  
Bomballanmış arsa (eskiden ev Ermert)



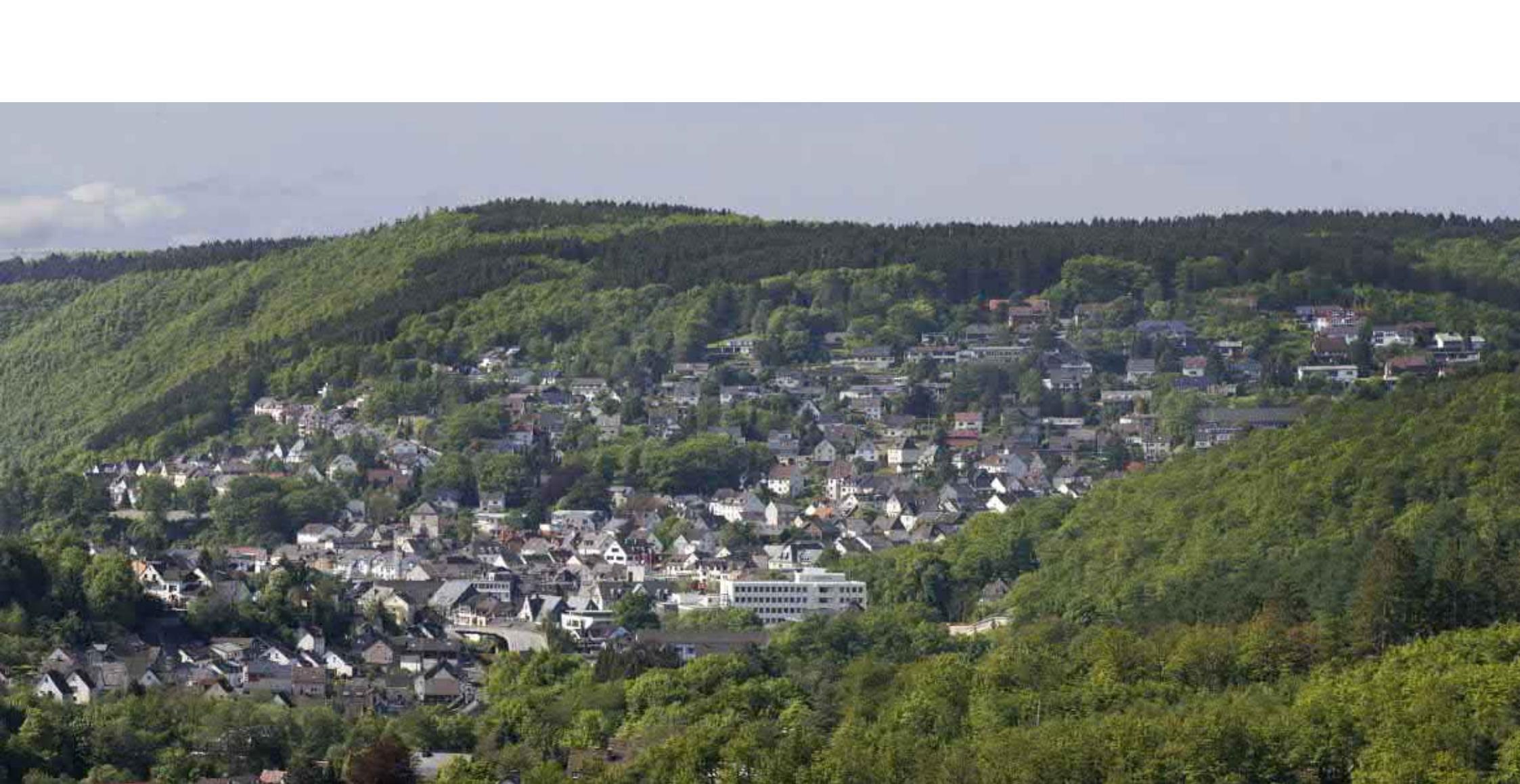
**Betzdorf**  
Verbandsgemeinde Municipality Municipalité Belediye  
heute today aujourd'hui bugün



Rathaus - Town Hall - Mairie - Belediye binası



**1953 Stadt Betzdorf**



Aktuelle Einwohnerzahl  
Present population  
Population actuelle  
Mevcut nüfus

**10.055**











Bahnhofstraße



Decizer Straße

Fußgängerzone - Pedestrian zone - Zone piétonne - Yaya bölgesi

Bahnhofstraße



Wilhelmstraße



Kölner Straße



Brücke über die Sieg und die Eisenbahnstrecke - Bridge over the river 'Sieg' and railway tracks -Pont sur la rivière 'Sieg' et voies ferrées - Nehir 'Sieg' ve tren rayalarında Köprüsü

1976

Brücken gibt es in der Verbandsgemeinde  
Number of bridges in the municipality  
Nombre de ponts dans la municipalité  
Belediyede köprülerin sayısı

21





Busbahnhof über der Sieg - Bus station built over the river Sieg - Gare routière au-dessus de la rivière Sieg - Otobüs durağı Sieg nehirinin üstünde

# 1978

Stadtanierung und Fußgängerzone  
Urban redevelopment and pedestrian zone  
Rénovation urbaine et zone piétonne  
Şehir yenileme ve yaya bölglesi



Fußgänger-Rampenwendel mit Vollmond - Pedestrian spiral ramp at full moon - Rampe en spirale pour piétons à la pleine lune - Yaya rampa spiral dolunay

# 1984

Stadthalle  
Civic hall  
Halle de la ville  
Belediye Binası



[www.stadthalle-betzdorf.de](http://www.stadthalle-betzdorf.de)



Amtsgericht und S-Forum (Sparkasse) mit Medizinischem Versorgungszentrum (MVZ)

District Court and S-Forum (Savings Bank) with Medical Care Centre

Cour de district et S-Forum (Caisse d'épargne) avec le Centre de soins médicaux

Bölge Mahkemesi ve S-Forum (Tasarruf Bankası) Tıbbi Bakım Merkezi ile

2010



# Betzdorf - Bruche



0  
9  
5

Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

**2467**



# 350

Jahre  
years  
ans  
yıl

Kreuzeiche in Bruche - Naturdenkmal  
'Oak of the Cross' in Bruche - Natural monument  
"Chêne de croix" à Bruche - Monument naturel  
Bruche çapraz meşe - Doğa Anıtı





Die großen Dächer von Bruche - Fabrikhallen der Firmen Schäfer und Wolf Garten

The great roofs of Bruche - the factory halls of Schäfer and Wolf Garten

Les grands toits de Bruche - les halles des usines Schäfer et Wolf Garten

Bruchenen büyük çatıları - Wolf ve Schäfer fabrika binaları





# Betzdorf - Dauersberg



1  
0  
1

Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

**273**



Wandererkreuz und Marienkirche  
Wayfarer's Cross and St. Mary's Church  
Wanderer Croix et l'église Sainte-Marie  
Yürüyüş caprazı ve St. Mary Kilisesi





Ehemalige Dorfschule (1881) - Former Village School (1881) - Ancienne école du village (1881) - Eski köy okulu (1881)



Fachwerkhaus (17./18. Jahrhundert) - Kulturdenkmal / Half-timbered house (17/18th century) - Cultural Monument / Maison à colombages (17/18th siècle) - Monument Culturel / Yarı ahşap ev (17/18 yüzyıl) - Kültür Anıtı



# Alsdorf



Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

**1529**

# 13

Kulturdenkmäler in Alsdorf  
Cultural monuments in Alsdorf  
Monuments culturels à Alsdorf  
Alsdorfta 13 tane Kültür



Hölzerne Ecke - Fachwerkhaus (18. Jhd.) / Wooden Corner - Half-timbered House (18th c.) / Coin en bois - Maison à colombages (18e siècle) /  
Ahşaplı köşe - yarı ahşap ev (18. yüzyıl)



Fachwerkhäuser (17. Jhd.) - Half-timbered houses (17th century) - Maisons à colombages (17e siècle) - Yarı ahsap evler (17. yüzyıl)



1923  
Historische Fabrikhalle  
Historic factory hall  
Usine historique  
Tarihi fabrika



Heute Hallen der Firma Contec GmbH - Nowadays factory halls of the Contec GmbH - De nos jours, halles de l'usine Contec GmbH - Bugün Contec GmbH fabrika binası



# Grünebach



Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

**535**







1. FC Grünebach (1976) - Fussballplatz - Football pitch - Terrain de football - Futbol sahası

# 1813

Geburt in Grünebach von Ed(o)uard Baldus, dts.-fr. Pionier der Photographie

Born in Grünebach, Ed(o)uard Baldus, german-french pioneer of photography

Né à Grünebach, Ed(o)uard Baldus, Germano-Français pionier de la photographie  
Grünebach Grünebach doğumlu Ed(o)uard Baldus alman- fransız fotoğrafçılık bilimi ile ilgilenen





# Scheuerfeld



Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

**2030**



Fachwerkhaus - Half-timbered house - Maison à colombages -Yarı ahşap ev



Gemeindehaus Scheuerfeld - Community center of Scheuerfeld - Centre communautaire Scheuerfeld - Toplum merkezi Scheuerfeld



Gewerbegebiet Scheuerfeld - Industrial Estate Scheuerfeld - Zone Industrielle Scheuerfeld - Sanayi alanı Scheuerfeld



Gewerbegebiet Scheuerfeld - Industrial Estate Scheuerfeld - Zone Industrielle Scheuerfeld - Sanayi alanı Scheuerfeld (2)



# Wallmenroth



Einwohner  
Population  
Population  
Nüfus

**1193**



# 913

Erste urkundliche Erwähnung von Nodenbraht (=Wallmenroth)

First documented mention of Nodenbraht (=Wallmenroth)

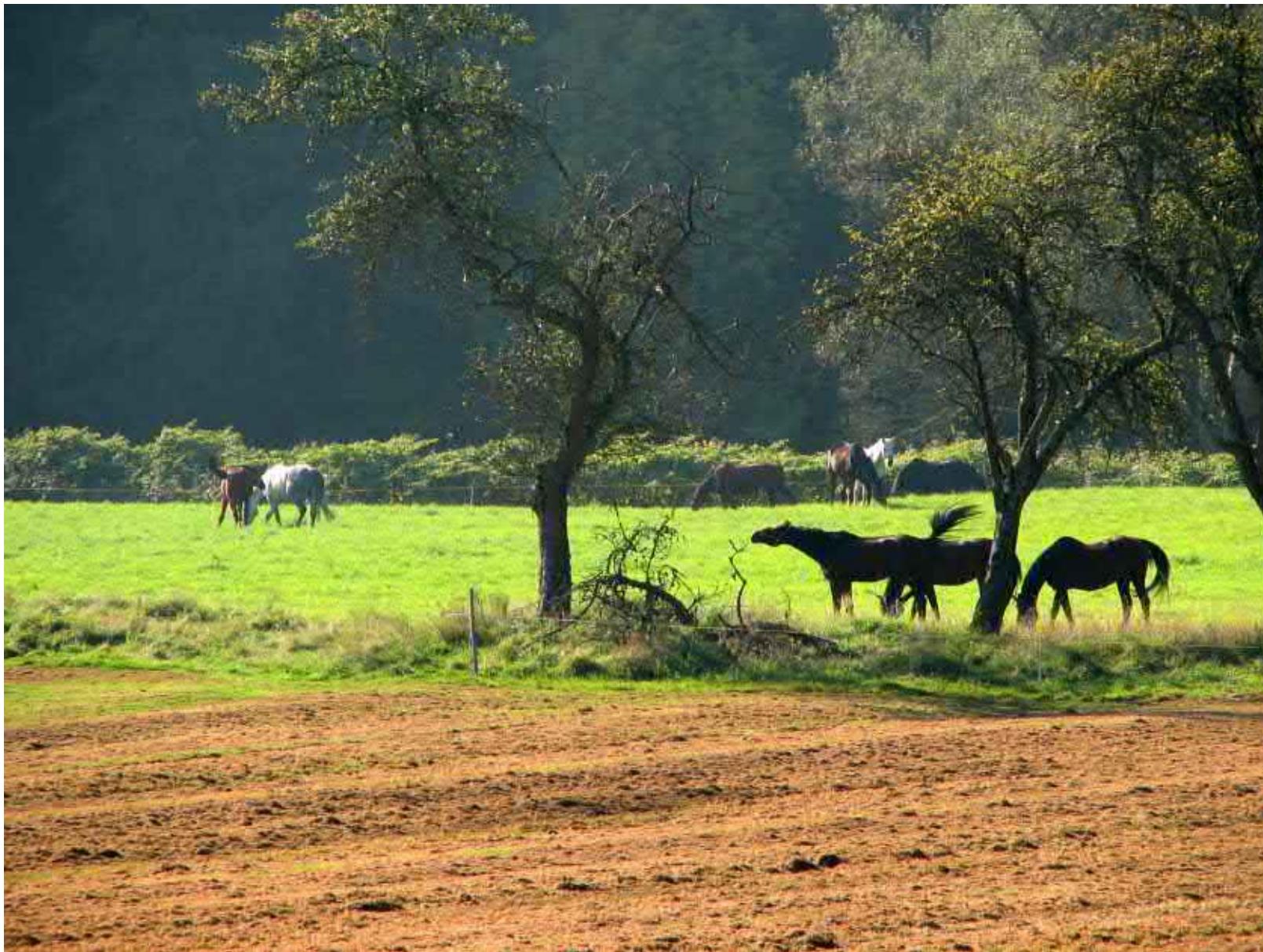
Première mention écrite de Nodenbraht (=Wallmenroth)

Nodenbraht (=Wallmenroth) İlk yazılı söz

Kulturdenkmal - Glockenhaus (19. Jahrhundert)

Cultural Monument - Bell House (19th century) / Monument culturel - La maison de la cloche (19ème siècle) / Kültür Anıtı - Çan evi (19. yüzyıl)





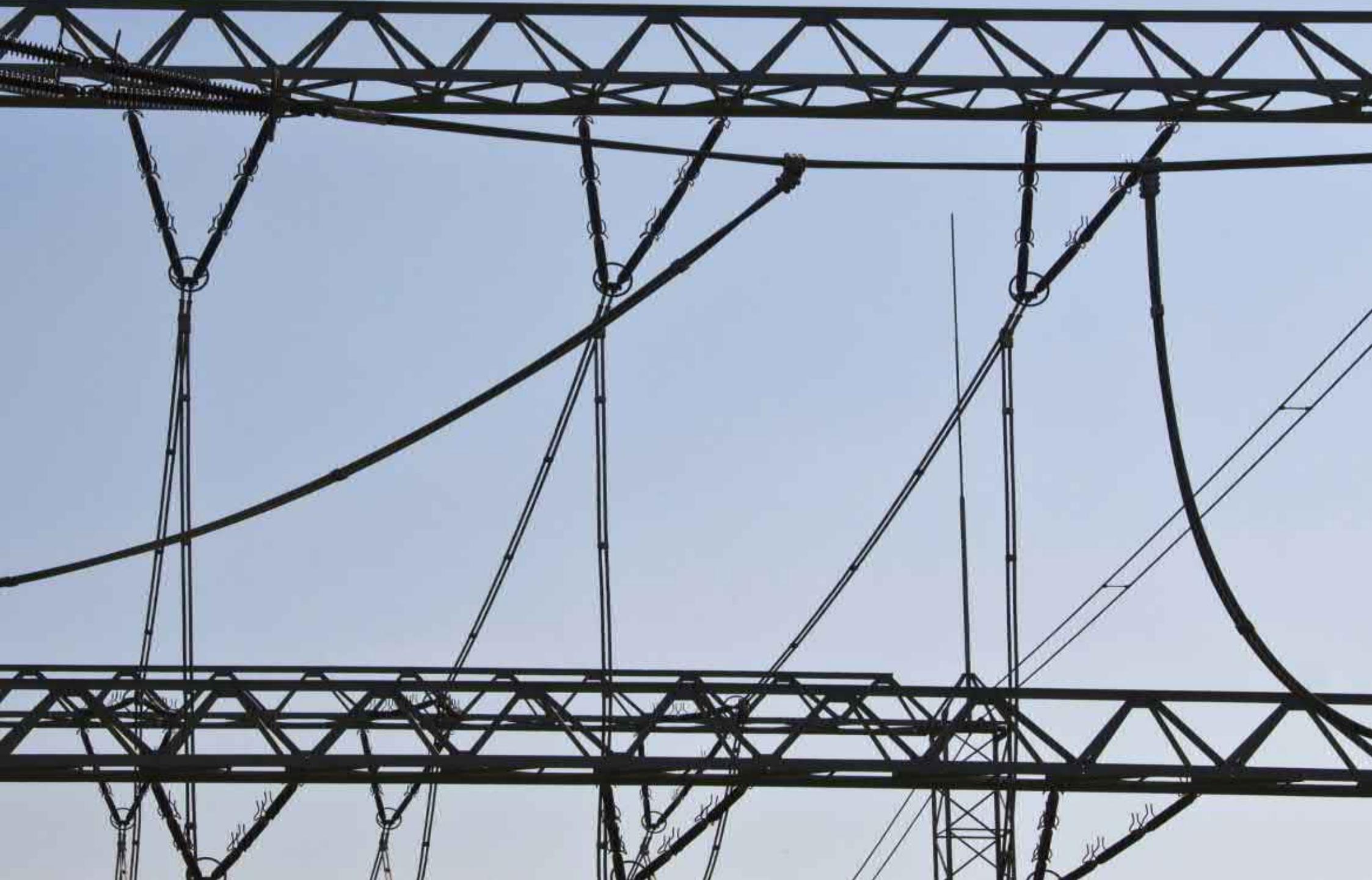
Pferdehof in der Muhlau - Horse farm at Muhlau - Ferme équestre Muhlau - At çiftliği Muhlau da



Muhlau: Naturschutzgebiet - Natural Reserve - Réserve naturelle - Doğal sit alanı

# Wirtschaft

Economy économie ekonomi







**5088**

Arbeitsplätze  
Jobs  
Emplois  
İş yeri



**35.000**

verschiedene Produkte im Angebot  
different products on offer  
produits à la vente  
Sunulan farklı ürünler





**SCHÄFER WERKE GMBH**  
[www.schaefer-werke.de](http://www.schaefer-werke.de)

**50.000**

Schränke werden pro Jahr im Produktionswerk gefertigt  
Cabinets are manufactured annually in the production plant  
Armoires sont fabriquées chaque année dans l'usine  
Dolap yilda, Üretim Tesisinde üretilir



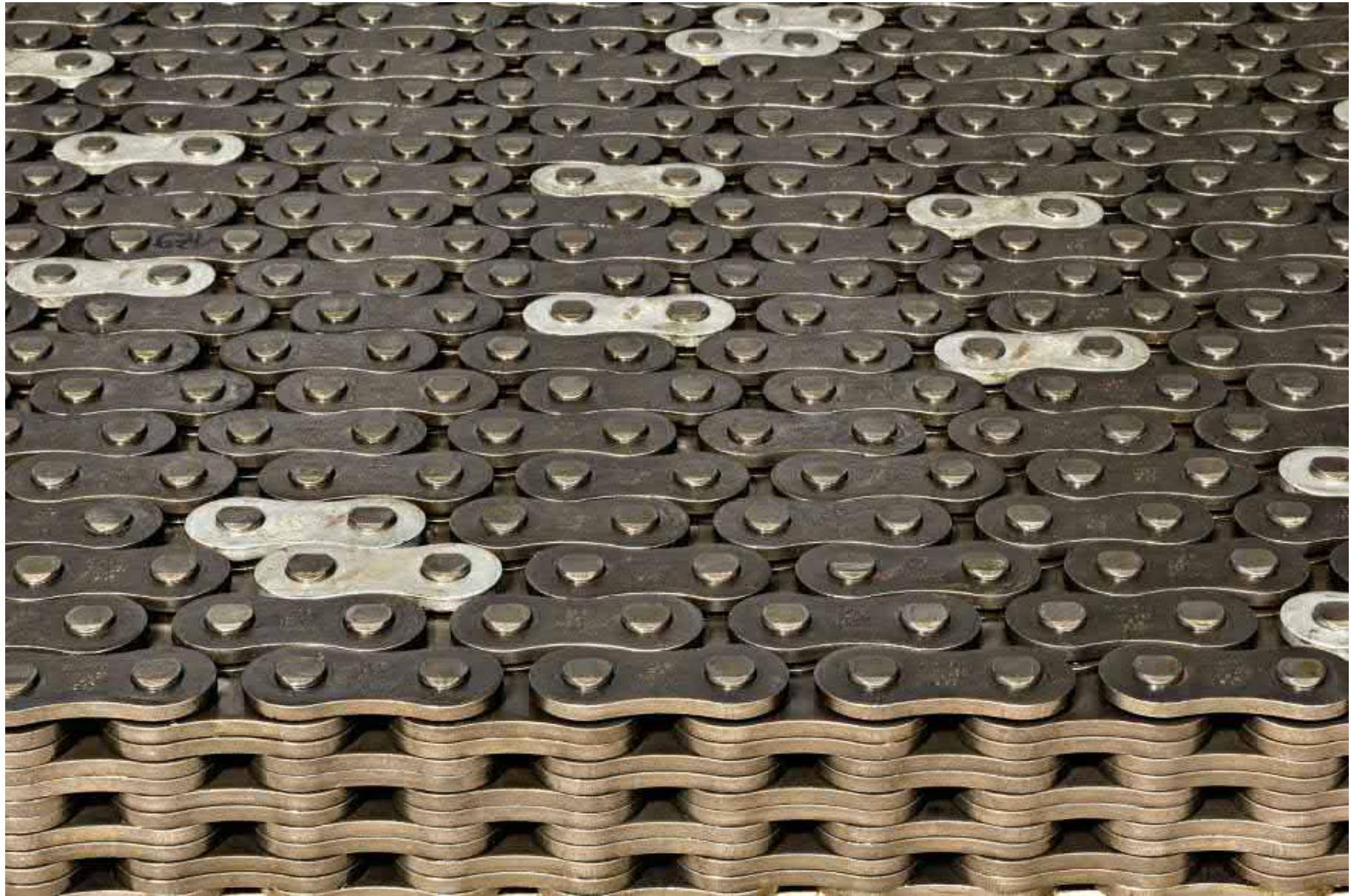
Endmontage in Halle 6 - Final assembling in hall 6 - L'assemblage final dans le hall 6 - Hol 6 montaj



**Rexnord Kette GmbH**  
[www.rexnord.de](http://www.rexnord.de)

# 3500

Kilometer Ketten werden von Rexnord jährlich produziert  
kilometers of chains are produced annually by Rexnord  
kilomètres de chaînes sont produites annuellement par Rexnord  
kilometre zincir yıldır Rexnord tarafından üretiliyor





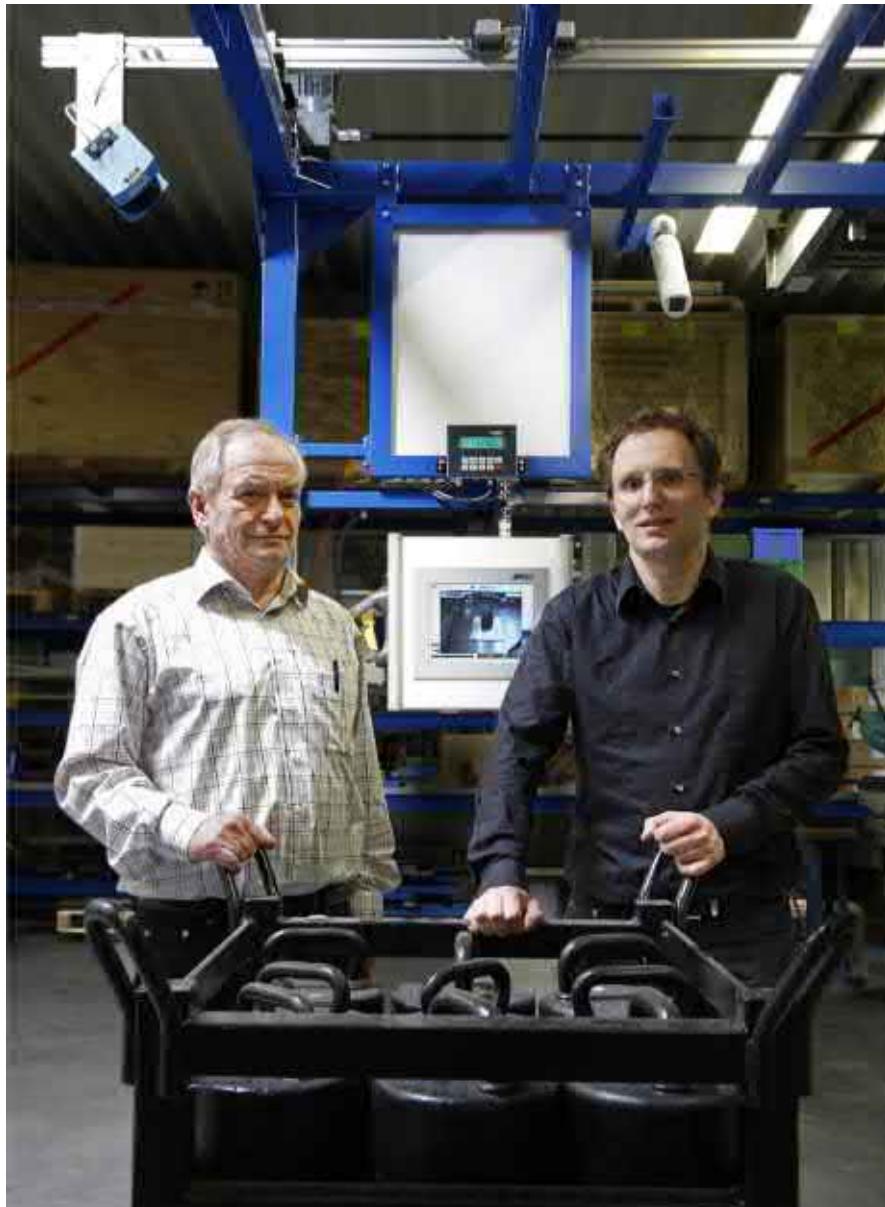
**EUROGREEN GmbH**  
[www.eurogreen.de](http://www.eurogreen.de)



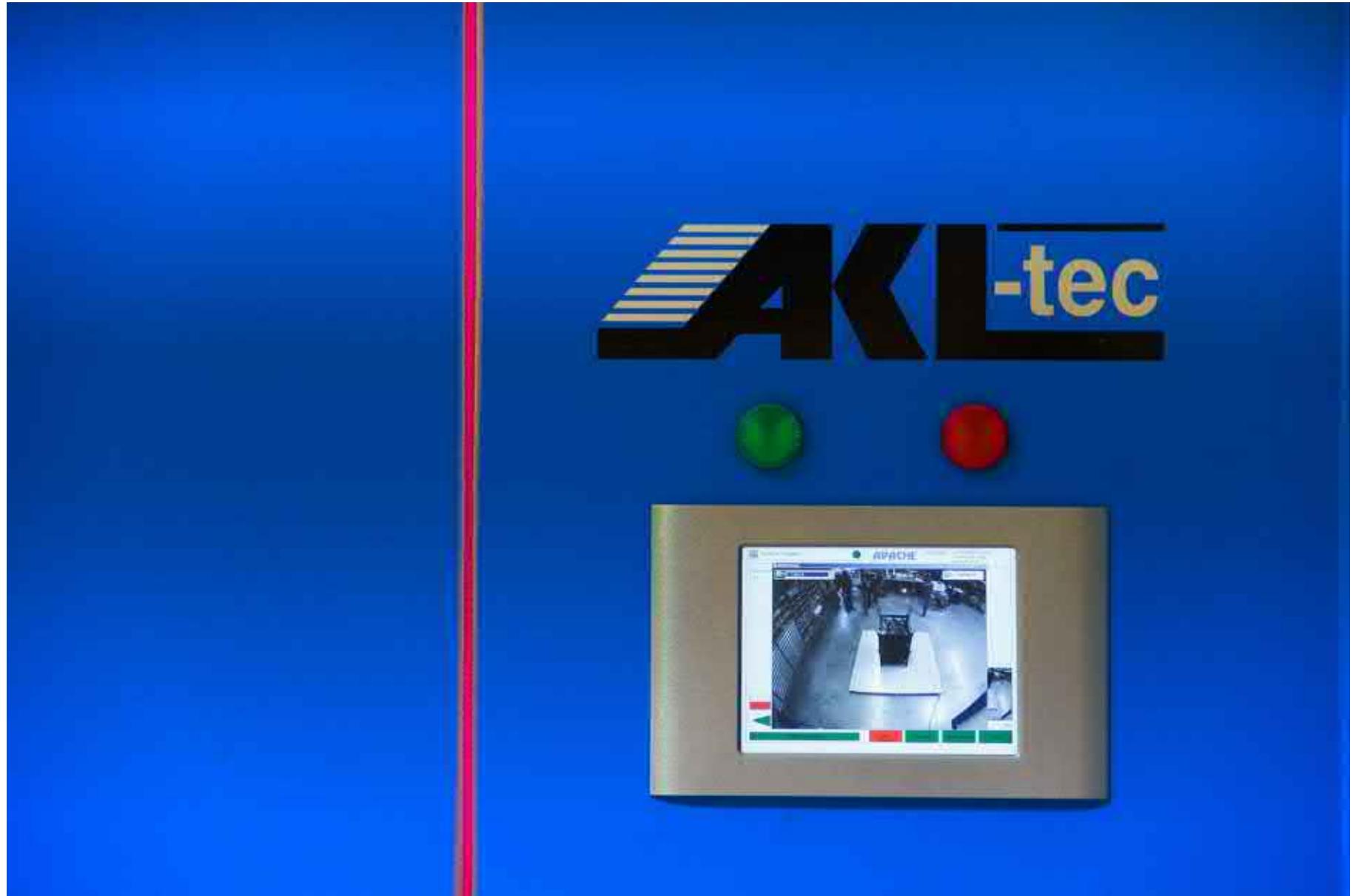
Eurogreen Rasenroboter CutCat - Robotic lawnmower - Robot-tondeuse à gazon - robot çim biçme makinesi

# 39

Länder auf 5 Kontinenten nutzen APACHE-Systeme von AKL-tec  
countries on 5 continents are using APACHE-Systems of AKL-tec  
pays sur les 5 continents utilisent le système APACHE d'AKL-tec  
ülke 5 farklı kıtadan AKL-tec APACHE-Systems kullanmaktadır



Herbert und Rüdiger Elben im APACHE Mess-System  
Herbert und Rüdiger Elben within the APACHE measuring system  
Herbert et Rüdiger Elben et le système de mesure APACHE  
Herbert ve Rüdiger Elben APACHE ölçüm sistemi ile



Laserstrahl - laser beam - rayon laser - Lazer ışını

# 400,76

km/h Geschwindigkeitsrekord mit dem Prototyp von Jürgen Alzen Motorsport

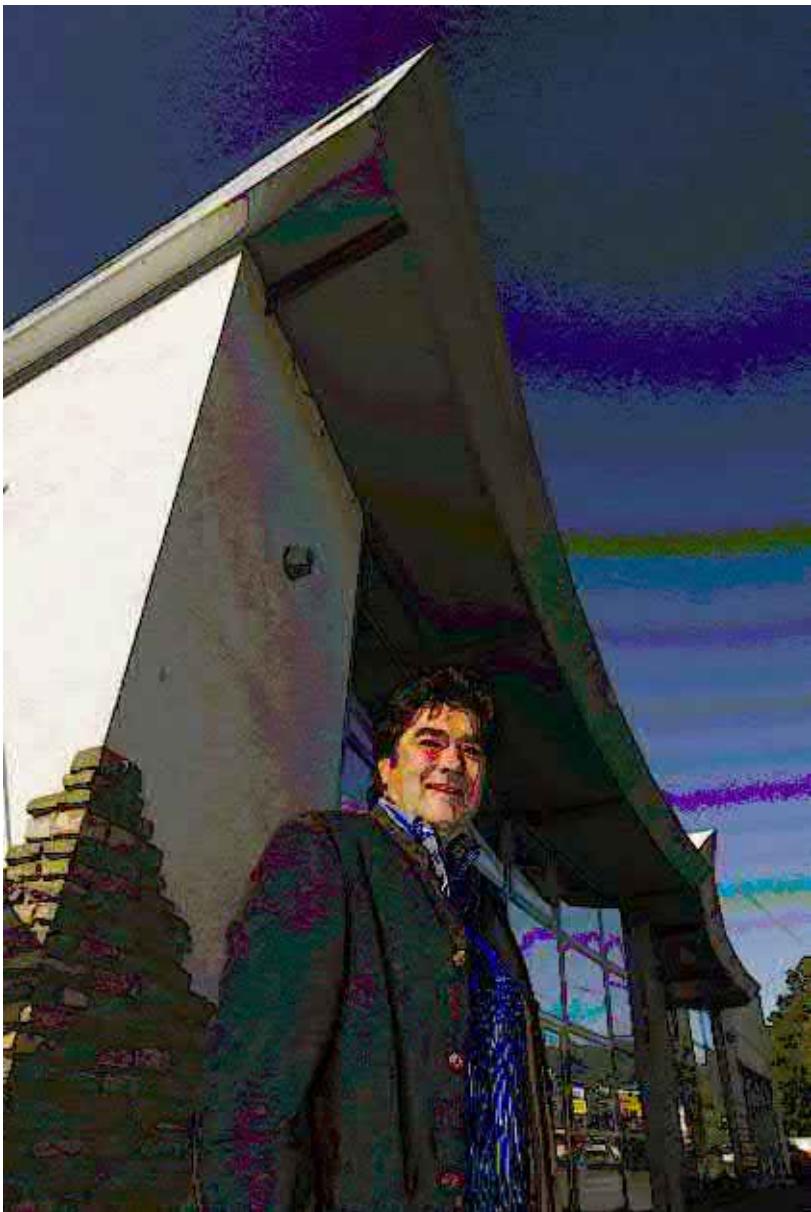
km/h speed record with the prototype of Jürgen Alzen Motorsport

km/h record de vitesse avec le prototype de Jürgen Alzen Motorsport

km/h hız rekoru Jürgen Alzen prototip yarış arabası ile







**Piske + Partner Architektur und Stadtplanung**  
[www.piskeundpartner.de](http://www.piskeundpartner.de)

# 1000

Projekte seit 1978  
projects since 1978  
projets depuis 1978  
tane Proje 1978 yılından beri

Architekt Udo Piske vor Geschäftshaus Heukäufer

Architect Udo Piske in front of shop building Heukäufer

L'architecte Udo Piske devant le bâtiment commercial Heukäufer

Heukäufer Dükkan binası örnünde Mimar Udo Piske



Gromnitz ikt Systemhaus [www.gromnitz.de](http://www.gromnitz.de)

# 100

Millionen Euro ist der Bruttojahresumsatz im Einzelhandel in Betzdorf  
million Euro is the gross annual turnover of the retail trade in Betzdorf  
million d'euros est le chiffre d'affaires annuel brut du commerce de détail à Betzdorf  
milyon brüt Euro Betzdorfun yıllık ticaret bütçesi



Wilhelmstraße

m<sup>2</sup> Verkaufsfläche für Möbel  
sqm of retail space for furniture  
m<sup>2</sup> d'espace de vente de meubles au détail  
mobilya satış alanı metrekare

# 15.500



Möbel Pagnia GmbH  
[www.moebel-pagnia.de](http://www.moebel-pagnia.de)



**expert Klein GmbH**  
[www.expert-klein.de](http://www.expert-klein.de)

Elektronikgeschäft - Electronics Store - Boutique d'électronique - Elektronik Mağazası

# 81

Anteil der Autofahrer beim Einkauf in der Innenstadt (in %)

Motorists as a percentage of downtown shoppers

Proportion des automobilistes lors de l'achat dans la ville (en%)

yüzde 81 oranı sürücülerin alışveriş için, Şehir merkezinde





Juwelier Ortheil - Jeweller Ortheil - Bijoutier Ortheil - Kuyumcu Ortheil

149

Einzelhandelsgeschäfte in Betzdorf

Retail shops in Betzdorf

Magasins de détail à Betzdorf

Perakendeci dükkani Betzdorfun var



[www.zoeller-schmuckgestaltung.de](http://www.zoeller-schmuckgestaltung.de)

# 58

Prozent der Erwachsenen sind verheiratet  
percent of adults are married  
pour cent des adultes sont mariés  
Yetişkinlerin yüzde 58 evli

Yetişkinlerin yüzde 6 evli  
şımaşosq 6 epeziye sot diworec  
Percent of adults are divorced  
Prozent der Erwachsenen sind geschieden

# 6



**Brautmoden Hartmann**  
[www.brautmoden-hartmann.de](http://www.brautmoden-hartmann.de)

Modenschau von Brautmoden Hartmann - Fashion show of Wedding Gown Boutique Hartmann  
- Défilé de robe de marié Boutique Hartmann - Butik Hartmann'in Gelinlik Defilesi



Mode von Eufinger (seit 1859) - Fashion by Eufinger (since 1859) - Mode chez Eufinger (depuis 1859) - Eufinger Moda evi (1859 kuruluş yılı)

**Eufinger OHG**

24

Prozent der Erwachsenen sind ledig

Percent of adults are unmarried

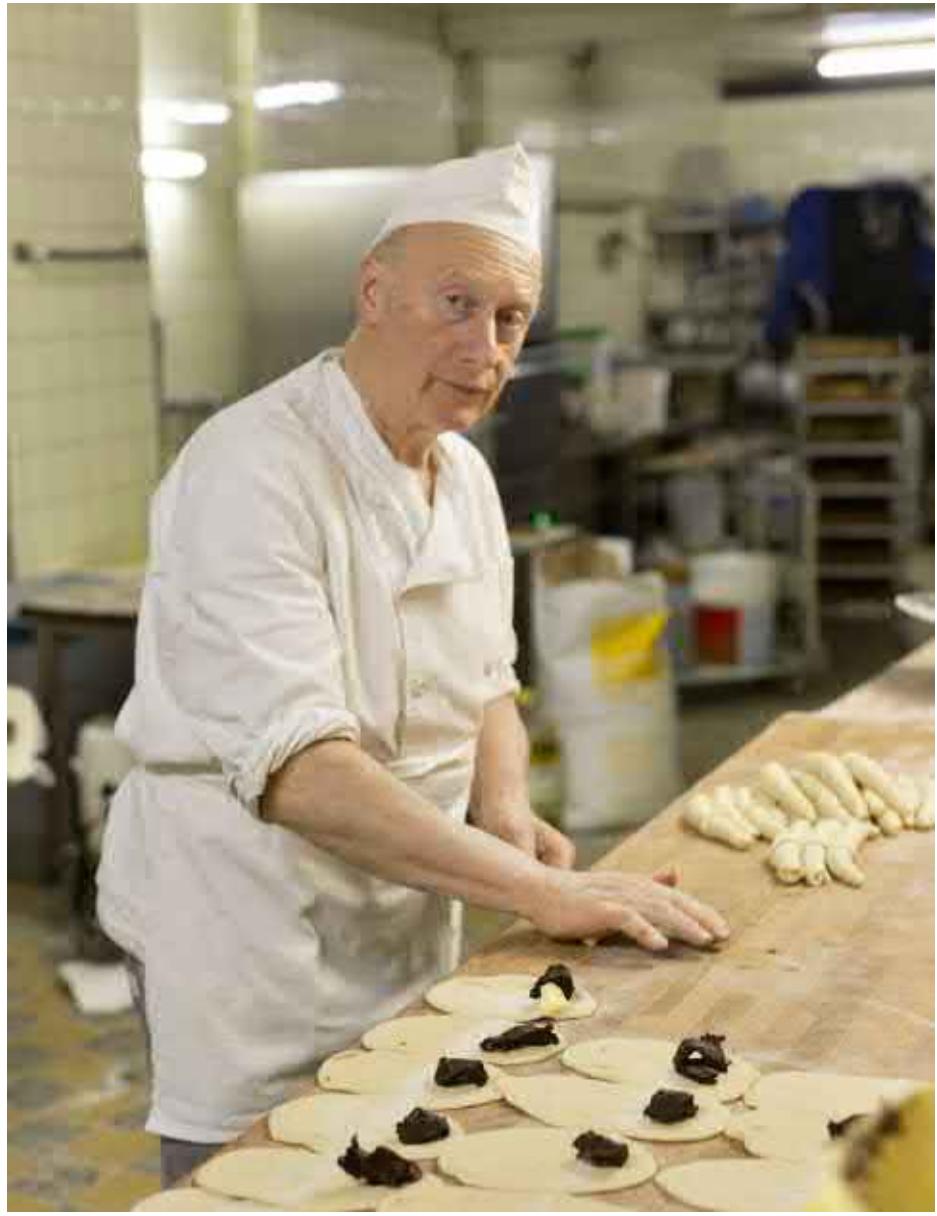
Pour cent des adultes ne sont pas mariés

Yüzde 24 yetişkinlerin bekar



1887

Gründung der Bäckerei Acher (Betzdorfs ältester Produktionsbetrieb) - Establishment of Bakery Acher (Oldest manufacturing company in Betzdorf) - Fondation de la Boulangerie Acher (la plus ancienne société de production à Betzdorf) - Fırıncı Acher'in kuruluş yılı (Betzdorf'un en eski üreten şirketi)



Klaus Acher

Anzahl der Bäckereien in Betzdorf (1969: 13)  
Number of bakeries in Betzdorf (1969: 13)  
Nombre de boulangeries à Betzdorf (1969: 13)  
Betzdorf'un firinci sayısı (1969: 13)



# 1893

Hotel und Restaurant 'Breidenbacher Hof'

Hotel and restaurant 'Breidenbacher Hof'

Hôtel Restaurant 'Breidenbacher Hof'

Otel ve restoran 'Breidenbacher Hof'



[www.hotel-breidenbacher-hof.de](http://www.hotel-breidenbacher-hof.de)



**54**

Restaurants und Cafes in Betzdorf

Restaurants and Cafes in Betzdorf

Restaurants et cafés à Betzdorf

Restoran ve Kafe Betzdorfa bulunmakta



Schnellrestaurant - Fast Food Restaurant - Fast Food - Fast Food restoran



Cafetische um Betzdorfs letzten Alleebaum - Coffee house tables around Betzdorf's last alley tree - Tables de maison de café autour Betzdorf dernier avenue arbre - Betzdorfun son mesire döneminden kalan ağaç etrafında kahve



Wilhelmstraße: Parkplatz der Discounter an einem Sonntag - Parking lot of the supermarkets on a Sunday - Parking de supermarché un Dimanche - Pazar günü süpermarketlerin otopark yerleri

33

Millionen Euro ist der Bruttojahresumsatz im Lebensmittel-Einzelhandel in Betzdorf

Million Euro is the gross annual turnover of food retail trade in Betzdorf

Millions d'euros est le chiffre d'affaire brut annuel du commerce d'alimentation de détail à Betzdorf

Milyonlarda Euro brüt Betzdorf'un yıllık gıda perakende kazançları



... und an einem Freitag ... and on a Friday ....et le vendredi ...ve bir Cuma günü



Alsdorf

Supermärkte am Ortsrand - Supermarkets on the outskirts

1  
6  
4

Betzdorf





Betzdorf-Struthof

Supermarchés à la périphérie - Şehir çıkışlarında Süpermarketler

1  
6  
5



Betzdorf-Struthof

# 60

Verkaufsstände auf dem Betzdorfer Markt  
stalls in the market in Betzdorf  
stands sur le marché à Betzdorf  
tezgah Betzdorf pazarında



Größter Wochenmarkt im nördlichen Rheinland-Pfalz - Largest weekly market in Northern Rhineland Palatinate - Le plus grand marché hebdomadaire dans le nord de la Rhénanie-Palatinat - Kuzey Rheinland - Pfalz'ın en büyük haftalık pazarı









Molzberg

# 4714

konut Binaları  
Unternehmehabitation  
Résidentiel units  
Wohnen im Heimat

# 56%

Hauseigentumsquote  
House ownership ratio  
Proportion de propriétaires  
yüzde 56 oranlı konut sahibi



Oehndorfstraße



durchschnittliches Haushaltseinkommen (Euro pro Monat)  
average household income (Euro per month)  
revenu moyen des ménages (Euros par mois)  
(Ayda Euro) ortalama hanehalkı geliri

**3035**

Sparkasse  
Savings Bank  
Caisse d'épargne  
Sparkasse Bankası



m<sup>3</sup>jährlicher Wasserverbrauch  
cbm annual water consumption  
Consommation annuelle d'eau en cbm  
cbm yıllık su tüketimi

659.777

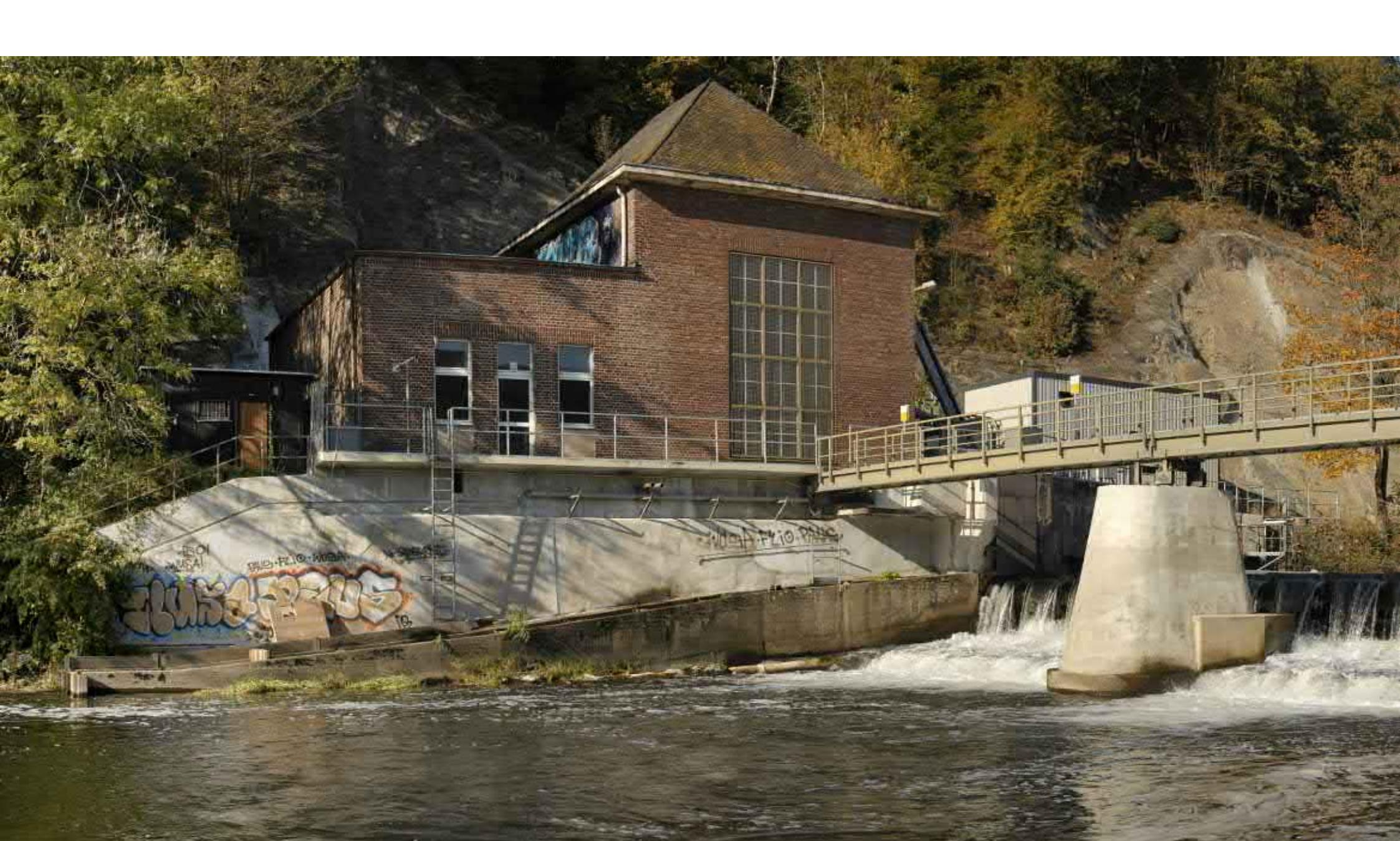


Wasserhochbehälter in Alsdorf (erbaut 1911) - Elevated water storage tank in Alsdorf (built 1911) - Réservoir d'eau surélevé à Alsdorf (construction de 1911) - Alsdorf su depolama tankı (inşa edilişi 1911)

586.576  
m<sup>3</sup> Schmutzwasser pro Jahr  
cbm annual waste water  
cbm eaux usées annuelle  
cbm yillik atk su



Wallmenroth: Klärwerk des Abwasserzweckverbandes Betzdorf-Kirchen-Daaden (gebaut 1981) - Waste water treatment plant of the Waste Water Association Betzdorf-Kirchen-Daaden (built 1981) - Usine de traitement des eaux usées de l'Association des Eaux Usées Betzdorf-Kirchen-Daaden (construit en 1981) - Atık su arıtma tesisi Atıksu Dernegi Betzdorf-Kirchen-Daaden (1981 inşah edildi)



**700**

kW Kapazität  
kW capacity  
kW capacité  
kW kapasite

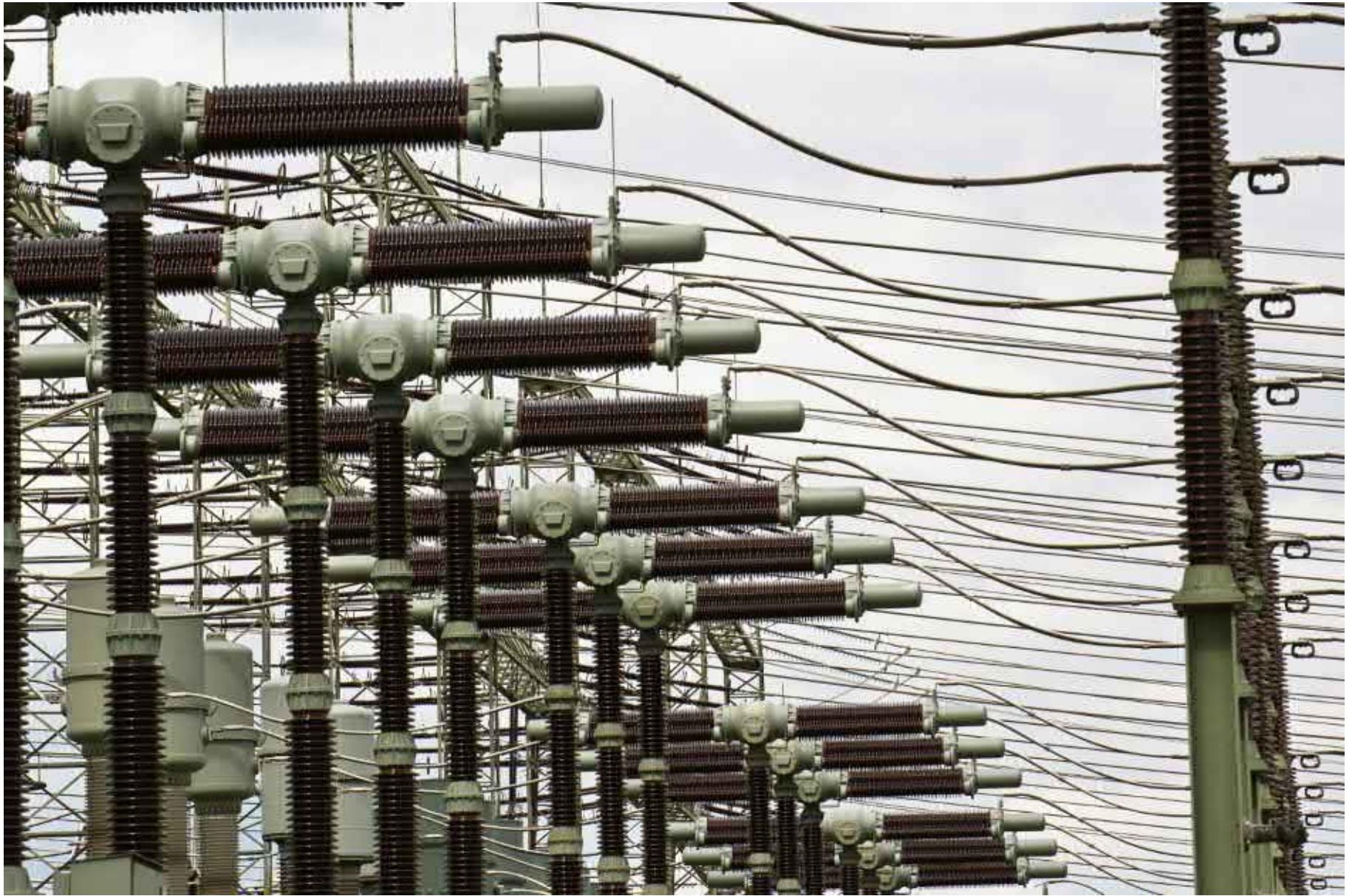


Laufwasserkraftwerk mit Fischtreppen  
Run-of-river power station with fish ladder  
Centrale hydroélectrique avec passe à poissons  
hidroelektrik santrali ile balık merdiveni

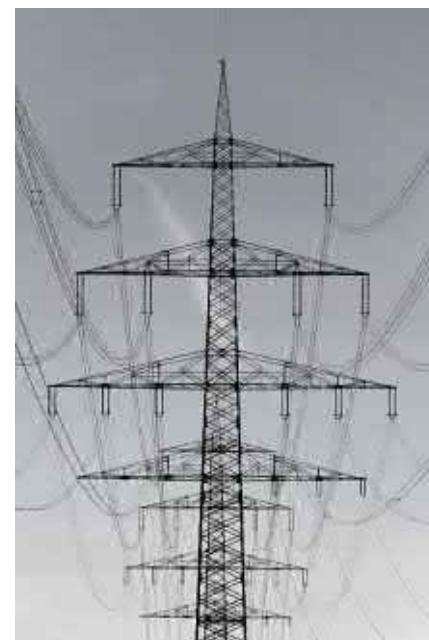


Betzdorf/Dauersberg: Umspannwerk - Substation - Station de transformation - Trafo

**380.000 Volt**



Isolatoren - insulators - isolateurs - izolatörler





Hochspannungstrasse und Fernblick ins Wisserland - High voltage transmission lines and long distance view to the Wisserland - Les lignes à haute tension et vue panoramique sur la région de Wissen/ Wisserland - Yüksek transmision hatları, Wisserland manzaralı

Internetzugang durch Breitbandkabel  
Internet access by broadband cable  
Accès Internet à Haut-débit  
Genişbant kablo internet acces

**50.000**  
kbit/s



**NetCologne - Regionale Entwicklungsgesellschaft Betzdorf (REG)**



Gebäude Betzdorf mit DSL-Hauptverteiler - Building in Betzdorf with DSL main distribution frame - Telekom : Siège de Betzdorf avec le répartiteur d'entrée pour l'ADSL - DSL ana dağıtım evi Betzdorf

# 680

Postfächer  
Post office boxes  
Boîtes postales  
Ofis Kutuları Ver

Postleitzahl  
Zip code  
Code postal  
Posta Kodu

# 57518



Postbank Finanzcenter



Postfachanlage der Deutschen Post - Post office boxes - Les boîtes postales - Ofis Kutuları

# **Soziales und kulturelles Leben**

**Social and cultural life La vie sociale et culturelle Sosyal ve kültürel yaşam**





37

Ratsmitglieder von 4 Parteien mit dem Bürgermeister als Vorsitzenden  
councillors of 4 political parties with the mayor as chairman  
conseillers de 4 partis politiques avec le maire en tant que président  
meclis başkanı olarak belediye başkanı ile 4 siyasi parti



Ratsmitglieder von 5 Parteien mit dem Stadtbürgermeister als Vorsitzenden

Councillors of 5 political parties with the mayor as chairman

Conseillers de 5 partis politiques avec le maire en tant que président

meclis baskani olarak belediye baskani ile 5 siyasi parti

**90.000** Bevölkerung im Gerichtsbezirk - Legal district population - Population du district - İlçe nüfus



Betzdorf: Amtsgericht - District Court - Tribunal de district - Yerel mahkeme

# 14.000

Rechtsangelegenheiten pro Jahr

Legal cases per year

Cas juridiques par an

Yılda hukuki davalar

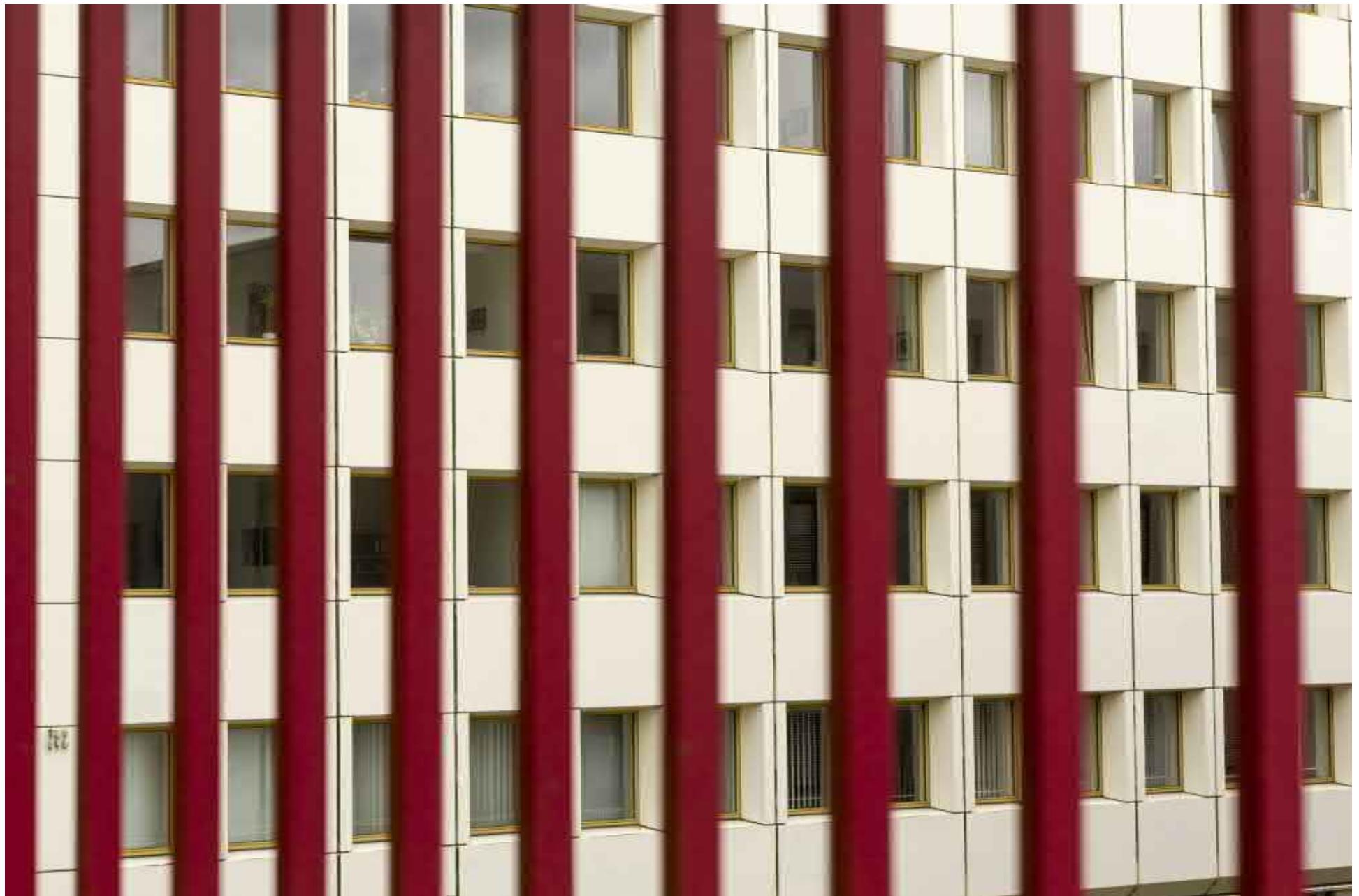
# 698

Strafsachen in 2012

Criminal cases in 2012

Les affaires pénales en 2012

2012 yılında ceza davalarında





Skulpturen des Bildhauers Erwin Wortelkamp

Sculptures by Erwin Wortelkamp

Sculptures de Erwin Wortelkamp

Heykeller Erwin Wortelkamp tarafından



Busbahnhof

# 11.900

Medien stehen zur Verfügung in der Ökumenischen Stadtbücherei Betzdorf  
Media are available in the Ecumenical Town Library Betzdorf  
Médias sont disponibles à la bibliothèque municipale oecuménique de Betzdorf  
Medya Şehir Kütüphanesinde mevcuttur



Ökumenische Stadtbücherei [www.stadtbumcherei-betzdorf.de](http://www.stadtbumcherei-betzdorf.de)





600

Plätze in insgesamt 12 Kindergärten  
Places in the 12 kindergartens  
Places dans 12 jardins d'enfants  
anasınıfı yerler 12 anaokulu



Kindergarten "Zwergennest"

**8%**

der Bevölkerung sind jünger als 10 Jahre  
of the population are less than 10 years old  
de la population a moins de 10 ans  
yüzde 8 halkın 10 yaşının altında



Betzdorf-Bruche



Betzdorf: Martin-Luther-Grundschule - 'Martin Luther' Primary School - 'Martin Luther' école primaire - Martin Luther İlköğretim Okulu



Integrierte Gesamtschule (IGS) Betzdorf-Kirchen (seit 2010) - in früheren Zeiten Gebäude des Gymnasiums Betzdorf  
Integrated Comprehensive School (IGS) Betzdorf-Kirchen (since 2010) - in former times building of the high school Betzdorf  
École globale intégrée (IGS) Betzdorf-Kirchen (depuis 2010) - autrefois la construction de l'école secondaire de Betzdorf  
Entegre kapsamlı Okulu (IGS) Betzdorf-Kirchen (2010 yılından beri) - Eski zamanlarda lise Betzdorf inşa edilmesi

**3010**

Schüler besuchen die 7 Schulen in Betzdorf  
Pupils attend schools in the 7 Betzdorf  
Écoliers fréquentent les 7 écoles de Betzdorf  
Öğrenci 7 tane farklı okullarda Betzdorfd'a okumakta



IGS Betzdorf-Kirchen: Fassade der Sporthalle - Facade of the sports hall - Façade de la salle de sport - Spor salonu Cephe

# 1461

Schüler aus 20 Nationen besuchen das Freiherr-vom-Stein-Gymnasium in Betzdorf (UNESCO Schule)  
Students from 20 nations attend the High School Freiherr-vom-Stein' in Betzdorf (UNESCO School)  
Etudiants de 20 Nations assistent aux cours de la Freiherr-vom-Stein-Gymnasium à Betzdorf (Ecole de l'UNESCO)  
Öğrenci, 20 farklı köklerden gelen, Freiherr-vom-Stein Betzdorf Lisesinde okumakta (UNESCO Okulu)



Deutschland - Ελλάς - España - France - Hajastan - Hrvatska - قارعال ئىرومچل - ارمنيا - Italia - Kosova - Nederland - Polska - România - Россия - Schweiz - Shqipëria - Türkiye Cumhuriyeti - Viet Nam



# 27

Prozent der Bevölkerung sind über 60 Jahre alt, 5% über 80 Jahre alt

Percent of the population are over 60 years old, 5% over 80 years

pour cent de la population a plus de 60 ans, 5% plus de 80 ans

yüzde 27 halkın 65 yaşın üzerinde, yüzde 5 ise 80 yaş üzerinde



**Marienhaus Altenzentrum St. Josef** [www.az-betzdorf.de](http://www.az-betzdorf.de)



Selbstportrait beim Gedächtnistraining im Altenzentrum - Group self portrait at the memory training in the retirement home - Auto-portrait de groupe à l'entraînement de la mémoire dans la maison de retraite - Emeklilik evde hafıza eğitimi de grup kendi portre : Frau Dieckmann (88 Jahre), Frau Dietershagen (90) und Frau Reifennrath (91)



# 10

Prozent sind verwitwet  
Percent are widowed  
Pour cent sont des veuves  
Yüzde 10 dul



Kölner Straße

2  
0  
7

Prozent sind Ausländer  
Percent are foreigners  
Pour cent sont des étrangers  
Yüzde 10 Yabancı

10



Graffiti im Lokschuppen - Graffiti in the locomotive roundhouse - Graffiti dans la rotonde ferroviaire - Lokomotif evinde Graffiti



Scheuerfeld: Schulhof - Schoolyard - Cour d' ecole - Okul bahçesi

# 1906

Gründung einer Fußballabteilung im Betzdorfer Turnverein

Establishment of a football section in the Gymnastics Club

Création d'une section football dans le club de gymnastique

Betzdorf Jimnastik Kulübün, futbol bölümün kurlusu



**SG 06 Betzdorf** [www.sg06-betzdorf.de](http://www.sg06-betzdorf.de)



C-Jugend Mannschaft (Regionalliga) / C-Junior Team (Regional League) / C-Junior Team (Ligue régionale) / C-Junior Team (Bölgesel Lig)

235

Fussballers spielen in den 14 Mannschaften der SG 06 Betzdorf

Footballers play in the 14 teams in the SG 06 Betzdorf

Footballeurs jouent dans les 14 équipes du SG 06 Betzdorf

Futbolcu SG 06 Betzdorf'un 14 farklı takımı larda oynuyorlar

# 15.000

Zuschauer bei Betzdorfer City Night (Rekord 2006)

Spectators at Betzdorf City Night (record 2006)

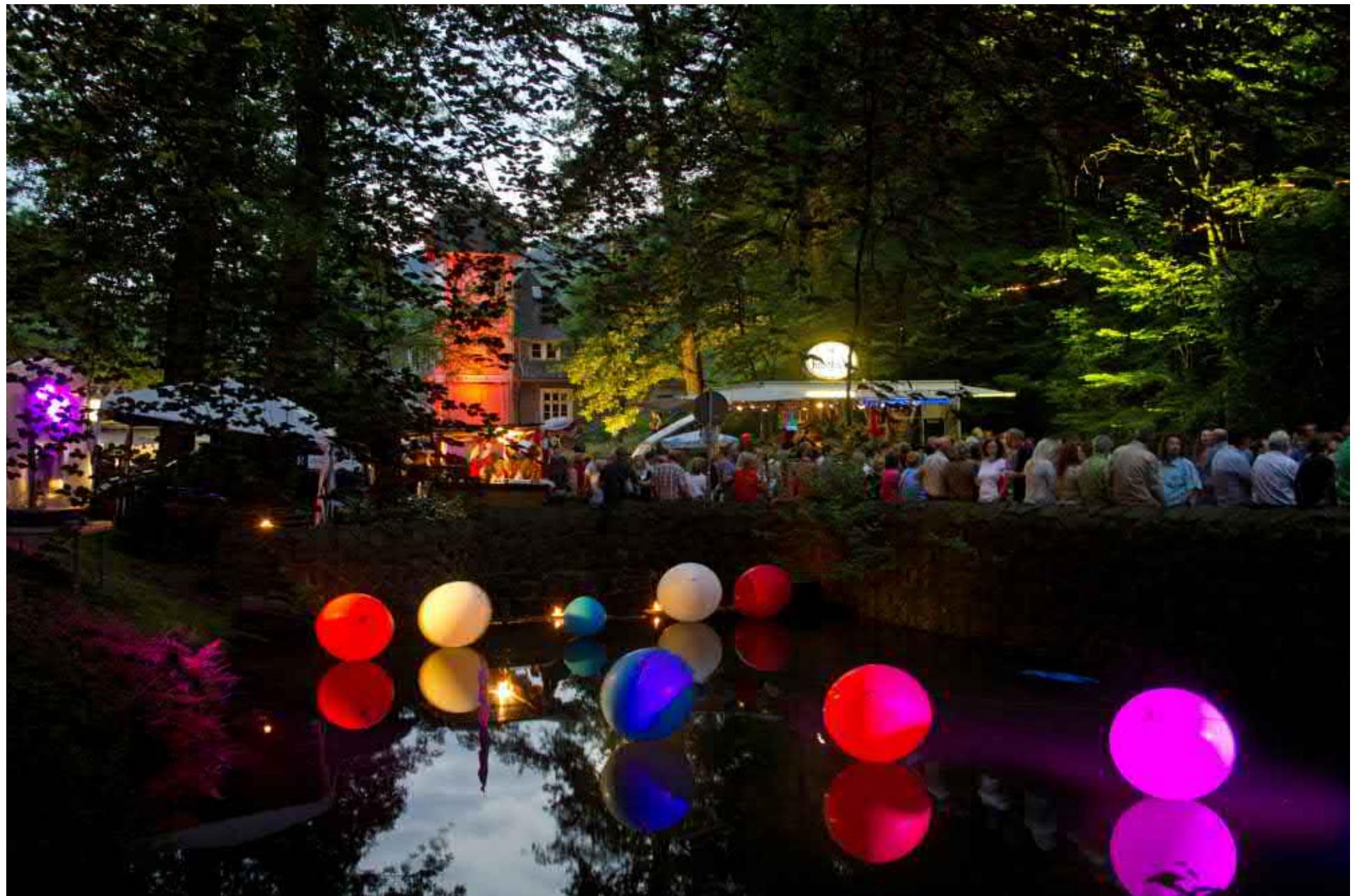
Spectateurs à Betzdorf City Night (record 2006)

Seyirci Betzdorf City Night gecesinde (rekor 2006)

Radrennen - Cycling - Cyclisme - Bisiklet yarışı: 'Betzdorfer City Night'

Bisherige Gewinner - Previous winners - Gagnants des concours précédents - Önceki Kazananlar: Uwe Preißler - Michael Schlickau - Wolfgang Oschwald - Björn Glaser - Udo Böltz - Jens Voigt - Danilo Hondo - Robbie McEwen - Erik Zabel - Linus Gerdemann - Angela Henning - Roman Kuntschik





Sommerfest 'Rainchen in Flammen'  
Summer festival 'Rainchen in Flames'  
Festival d'été 'Rainchen en feu'  
Yaz festivali 'Rainchen Alevler icinde'





# 1908

Gründung der Stadtkapelle  
Foundation of the Town Band  
Fondation de la Fanfare Municipale  
Belediye Bandosu temeli

**Stadtkapelle Betzdorf**  
[www.Stadtkapelle-Betzdorf.de](http://www.Stadtkapelle-Betzdorf.de)





Betsie und Harrie Soentjes: Schützenkaiserpaar - Marksmen imperial couple - Couple du tir impérial - Nişancı İmparator çifti

# 1868

Gründung des Betzdorfer Schützenvereins

Establishment of the Betzdorfer Shooting Club

Création du Club de tir de Betzdorf

Betzdorfun Nişancılık Kulübün kuruluşu



Fahnen spitze mit Adler - Flag top with eagle - Top drapeau avec l'aigle - Bayrak üstü Kartal



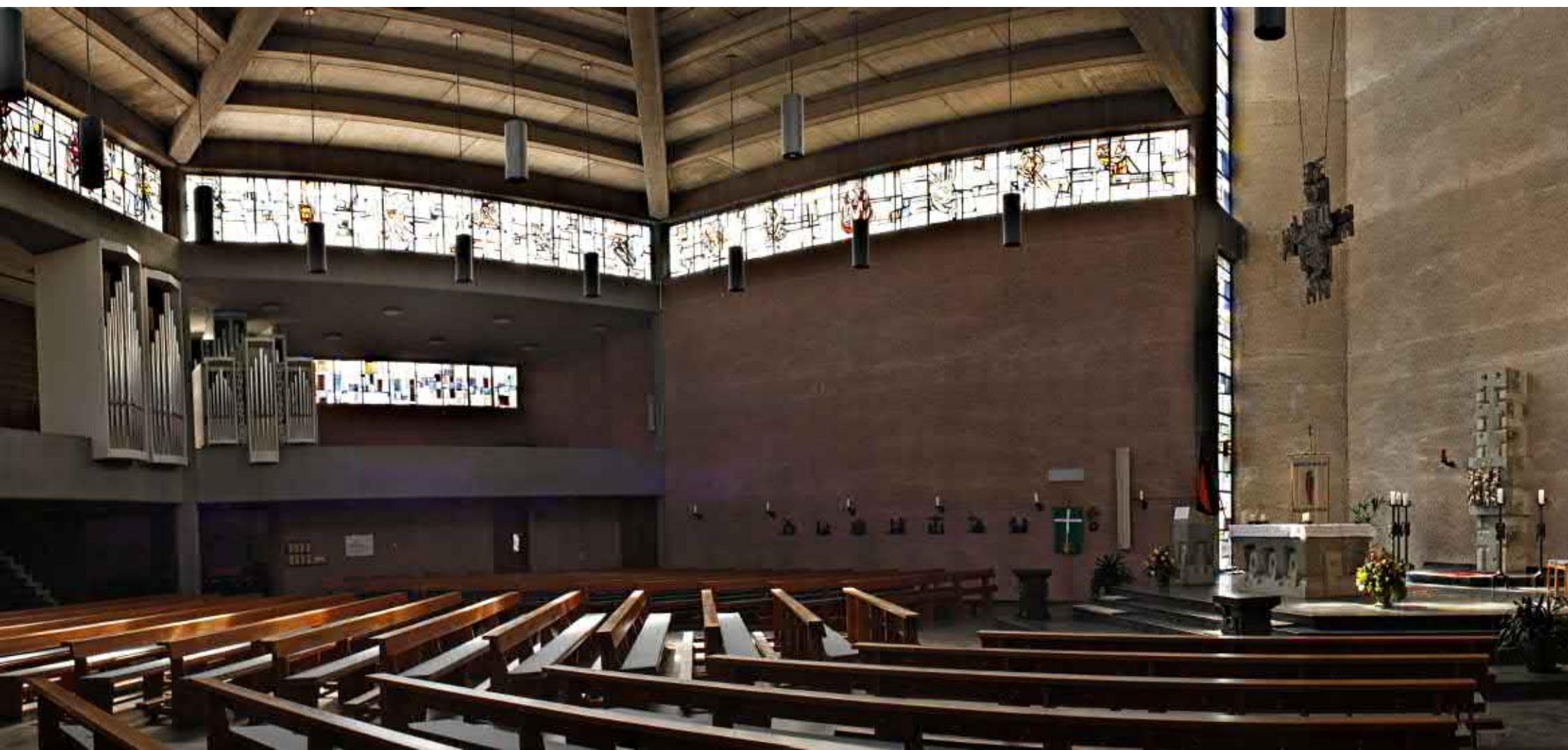
Schützenfest - Marksmen's Festival - Concours de tir - Nışancılık festivalı





# Glauben Faith Foi İnanç





Pfarrkirche 'Maria Königin' - Bruche

# 52

Prozent sind Katholiken  
Percent are Catholics  
Pour cent sont catholiques  
Yüzde katolikler

# 1967

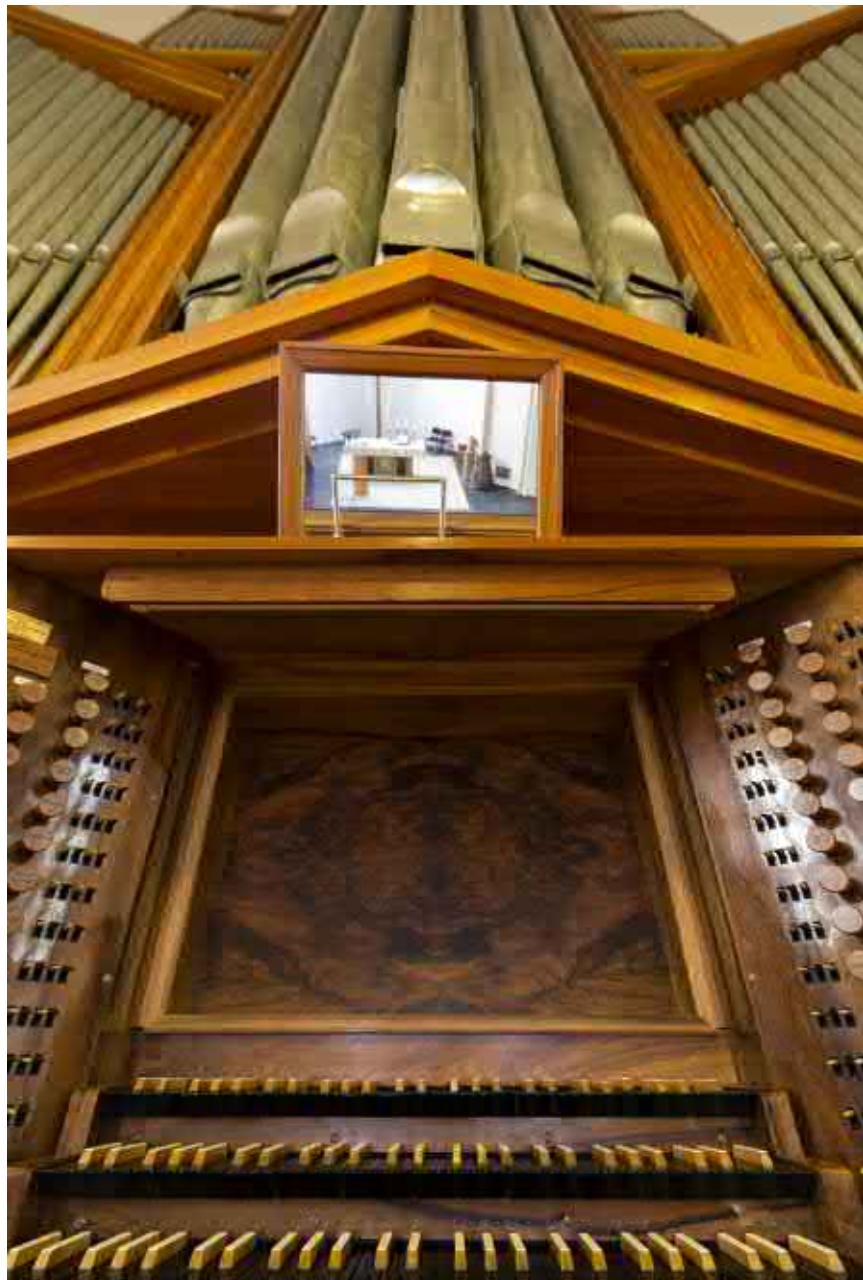




Betzdorf-Bruche: Kloster der Missionare von der Heiligen Familie - Convent of the Missionaries of the Holy Family - Couvent des Missionnaires de la Sainte Famille  
- Kutsal Aile Misyonerler manastır



Klosterkirche - Abbey - Abbaye - Manastır



# 23

Prozent sind Protestanten  
Percent are Protestants  
Pour cent sont des protestants  
Yüzde 23 Protestan

[www.evangelisch-in-betzdorf.de](http://www.evangelisch-in-betzdorf.de)

Oberlinger Orgel in der evangelischen Kreuzkirche  
Oberlinger organ in the Protestants' 'Church of the Cross'  
Orgue Oberlinger dans l'église protestante de La Croix  
Protestanların 'Haç Kilisesi' in Oberlinger org



Einige der 3178 Orgelpfeifen - Some of the 3178 organ pipes - Quelques-uns des 3178 tuyaux d'orgue - 3178 org boruların bazıları



Sultan Ahmed Moschee - Sultan Ahmed Mosque - Sultan Ahmed Mosquée - Sultan Ahmed Camii

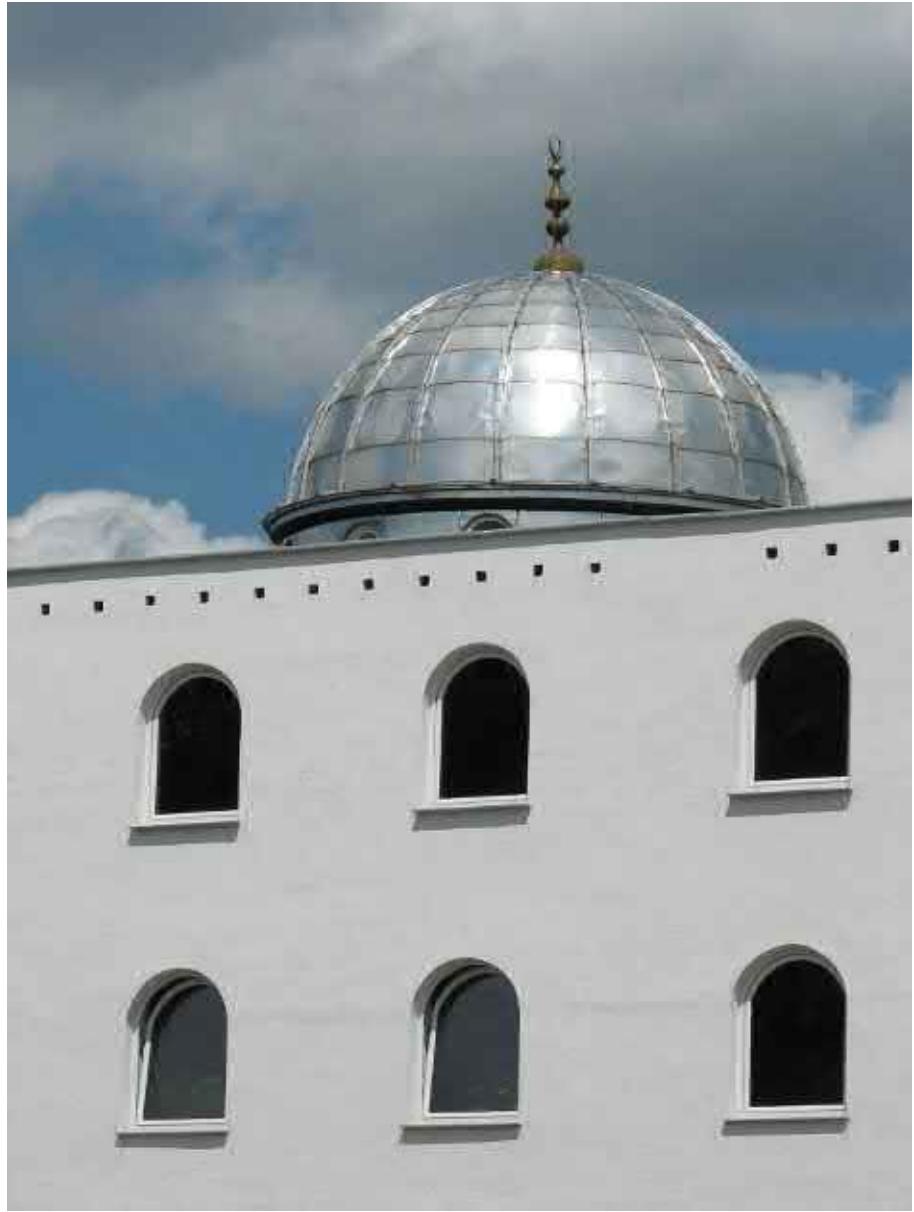
**460**

Muslime nehmen an den Freitagsgebeten teil

Muslims attend Friday prayers

Musulmans assistent à la prière du Vendredi

Müslüman cuma namazına katılıyor



# Herausforderungen

Challenges défis zorlukları

**Demographie - Gewerbliche Arbeitsplätze - Leerstand - Verkehr - Bahnbrache - Natur und Umwelt**

**Demographics - Commercial jobs - Vacancies - Transport - Derelict Railway - Nature and Environment**

**Démographie - Emploi industriel - Bâtiments inoccupés - Le traffic - Friche ferroviaire - Nature et environnement**

**Demografi - İş Başvurusu - Ticari işler - Ulaşım - Demiryolu - Doğa ve Çevre**

**BETZDORF (SIEG)**

# 8%

Zunahme der alten Bevölkerung (>65 Jahre) in einem Jahrzehnt

Increase of the old population (>65 years) within a decade

C'est l'augmentation de la population agée(>65 ans) en une décennie

65 yaş üzeri nüfusun toplam nüfusa oranı



Rückgang der jungen Bevölkerung (<20 Jahre) in einem Jahrzehnt

Reduction of the young population (< 20 years) within a decade

C'est la réduction de la population jeune (<20 ans) en une décennie

# 16%



Fußgängerbrücke am Busbahnhof - Pedestrian bridge at bus station - Passerelle pour piétons à la gare routière - Otobüs istasyonunda Yaya köprüsü

Rückgang der Bevölkerung in einem Jahrzehnt  
Reduction of population within a decade  
C'est la réduction de la population d'ici une décennie  
Azaltma nüfusun on yıl içinde

**7%**

Arbeitslosenquote  
Unemployment rate  
Taux de chômage  
İssizlik oranı

**5%**



Bundesagentur für Arbeit / Geschäftsstelle Betzdorf im früheren Bürogebäude der Nickel GmbH - Federal Employment Agency / Branch Betzdorf in the former office building of Nickel GmbH - Agence fédérale pour l'emploi - Direction Betzdorf dans l'ancien immeuble de bureaux de Nickel GmbH - Nickel GmbH eski ofis binasında Federal İş Ajansı / Şube Betzdorf



Werkshallen von Wolf-Garten (Insolvenz 2009) - Factory Hall of Wolf Garden (Insolvency 2009) - Ateliers de Wolf jardin (insolvabilité en 2009) - Fabrika Hol Wolf Garten (Iflas 2009)



Gewerbe park an der Sieg - Industrial park at the river Sieg - Parc industriel au bord de la rivière Sieg - Endüstri Parkı Sieg Nehirinde

**28.000**

Quadratmeter Gewerbefläche  
Square meters of commercial space  
mètres carrés d'espace industriel et commercial  
metrekare Ticari alanları



Gewerbepark an der Sieg - Regionale Entwicklungsgesellschaft Betzdorf [www.reg-betzdorf.de](http://www.reg-betzdorf.de)



Prozent der Geschäfte der Innenstadt stehen leer  
per cent of shops in the inner city area are vacant  
pour cent des magasins dans la région du centre-ville sont vacants  
yüzde 24 şehrinin iç alanlarında dükkanlar hala boştur

24



# 24244

Kfz pro Tag  
Motorvehicles per day  
Véhicules automobiles par jour  
Araçlar günde

# 20

km bis zur nächstgelegenen Autobahn (A45)  
km to the nearest highway (A45)  
km de l'autoroute la plus proche (A45)  
km en yakın karayoluna (A45)



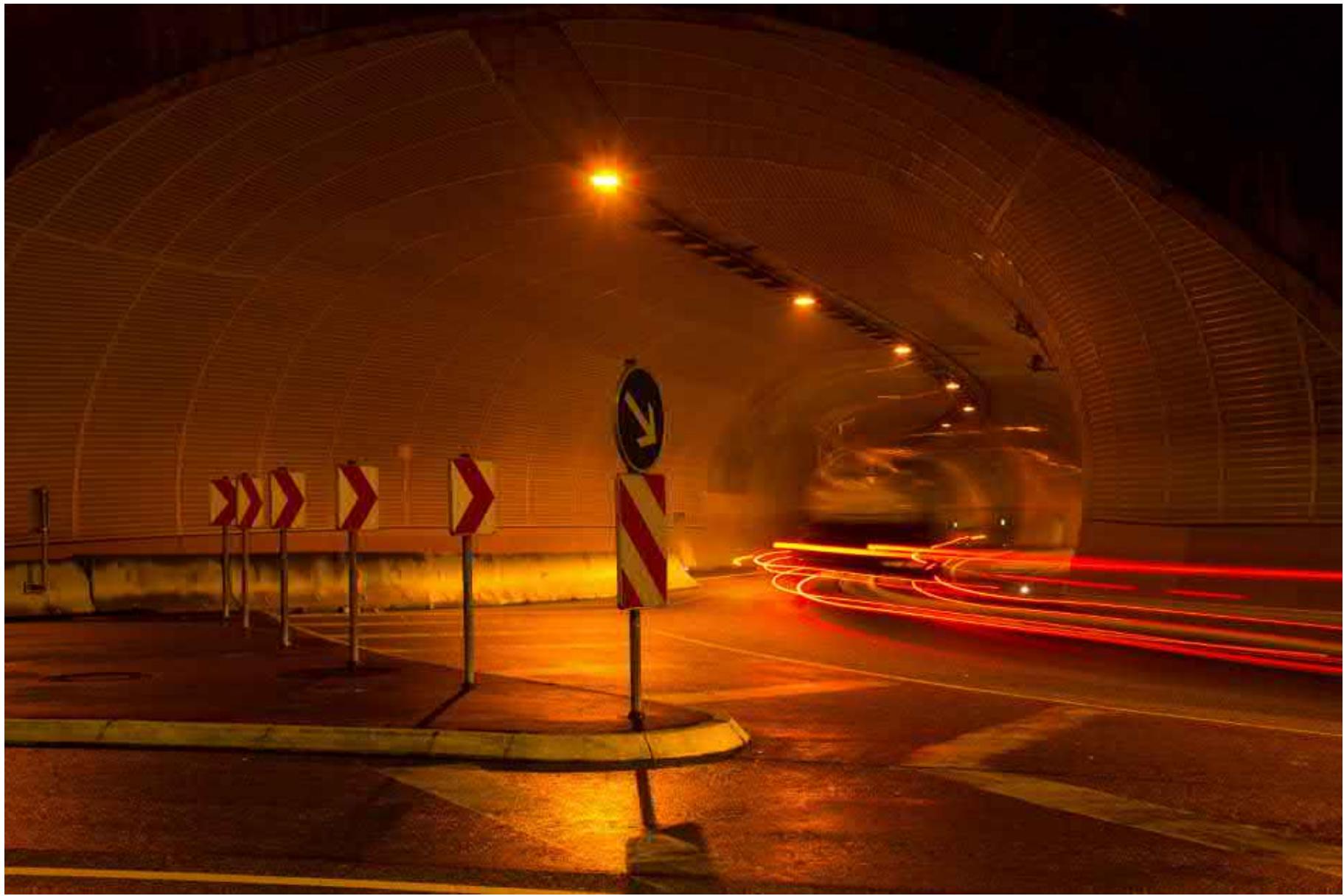




Ausfahrt - Exit - Sortie - Çıkış

**378**

m Länge des St. Barbara-Tunnels (2006)  
m length of the St. Barbara Tunnel (2006)  
m de long. Tunnel Sainte-Barbara (2006)  
m uzunluğunda Aziz Barbara Tüneli (2006)



Einfahrt - Entrance - Entrée - Giriş



# 46.693

m<sup>2</sup> beträgt die Fläche der Bahnbrache  
sqm is the area of the derelict railway  
m<sup>2</sup> est la surface abandonné par les chemins de fer  
m<sup>2</sup>sahipsiz demiryolu alanları

Bahnbrache  
Derelict railway  
Friche ferroviaire  
Terk edilmiş demiryolu





Ruine des Lokschuppens - Ruin of the locomotive roundhouse - Ruine de la rotonde ferroviaire - harabe halinde Lokomotif garajı





**508**

m<sup>3</sup>/s beim Hochwasser 1984

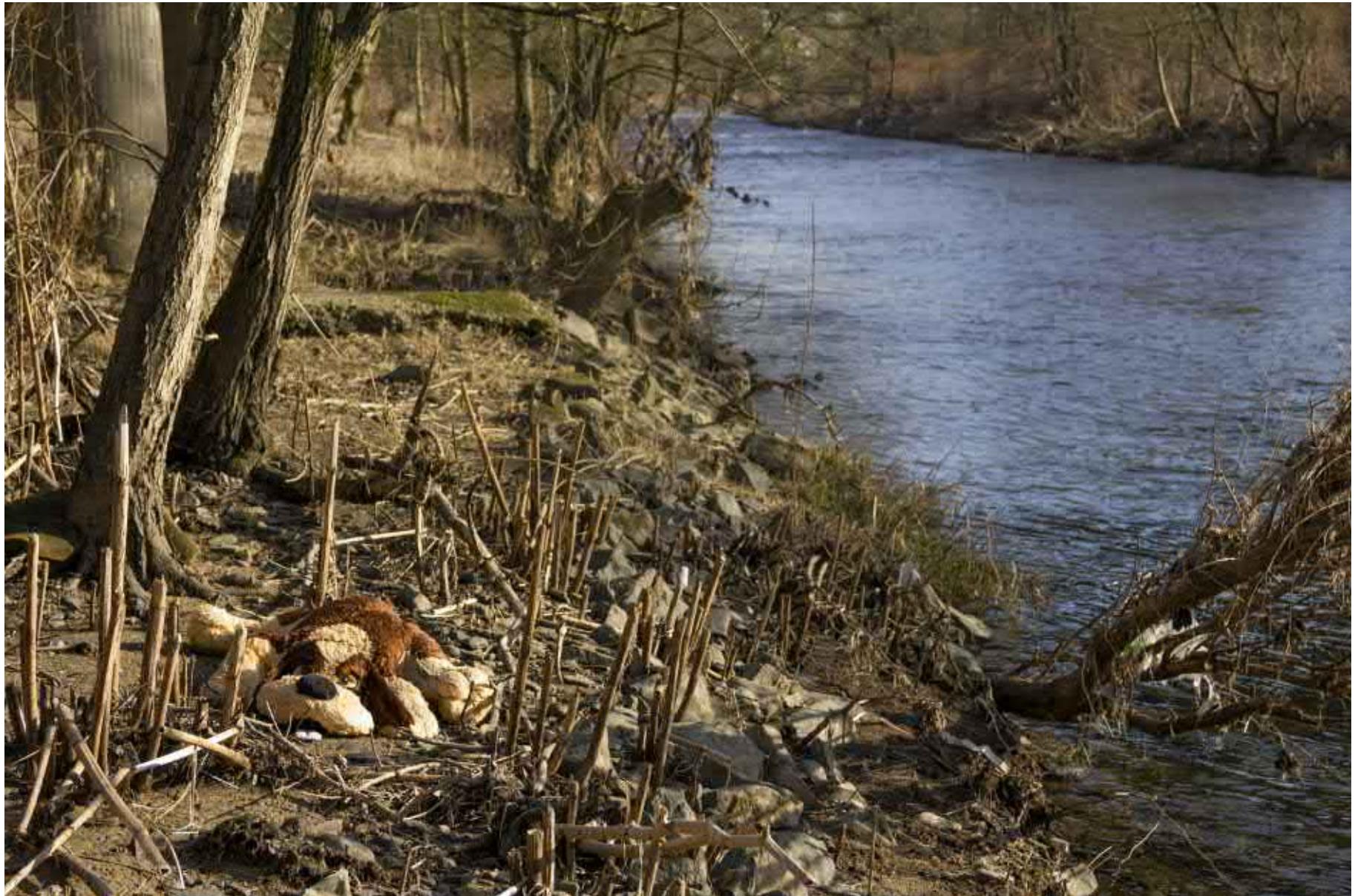
m<sup>3</sup>/s during the inundation in 1984

m<sup>3</sup>/s inondations en 1984

m<sup>3</sup>/s 1984 yıldındaki sel'in kayıdı



2012



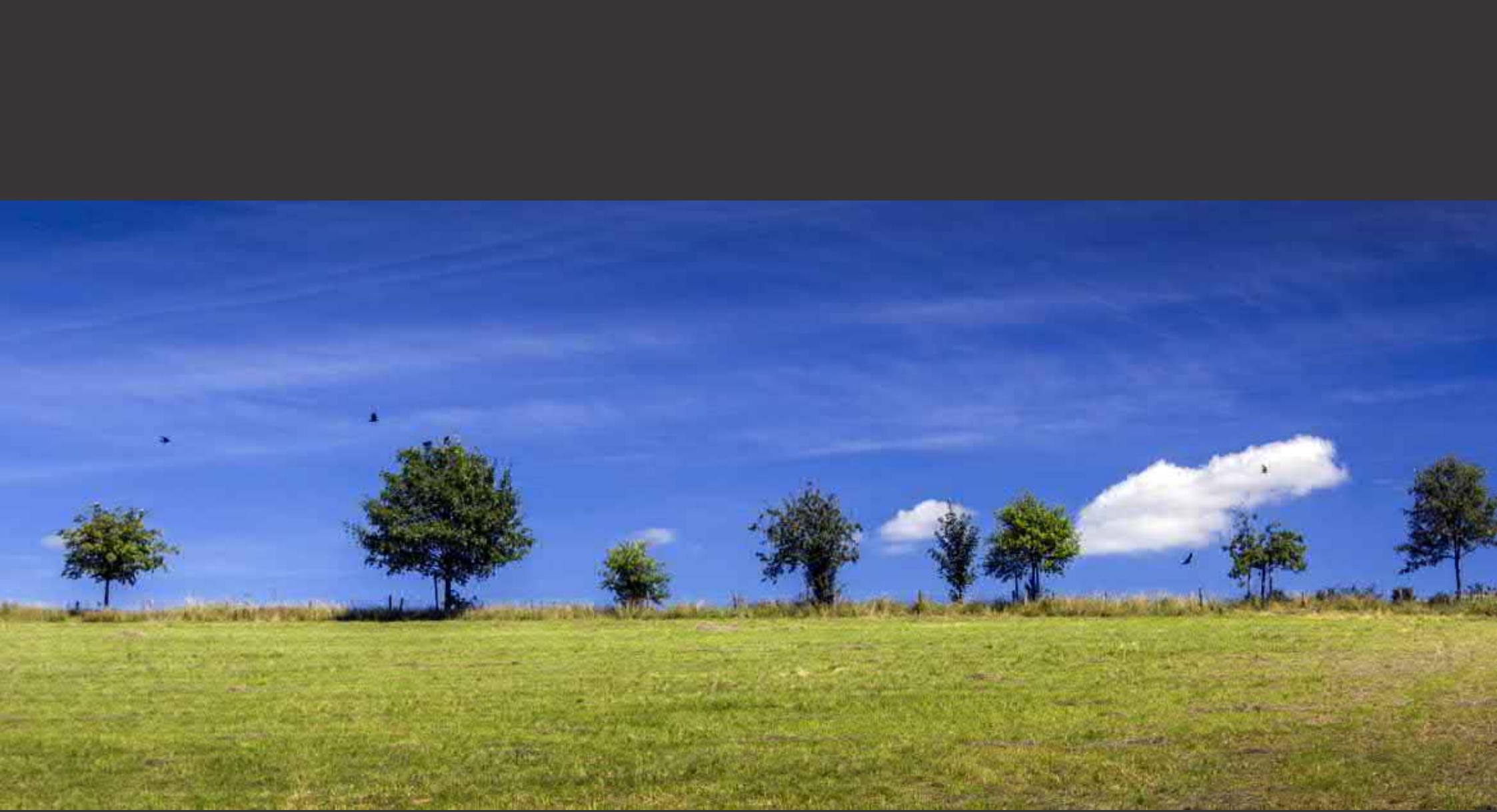
Strandgut nach Überschwemmungen - Jetsam after floods - Balayures après des inondations - Sellerden sonra birikimler



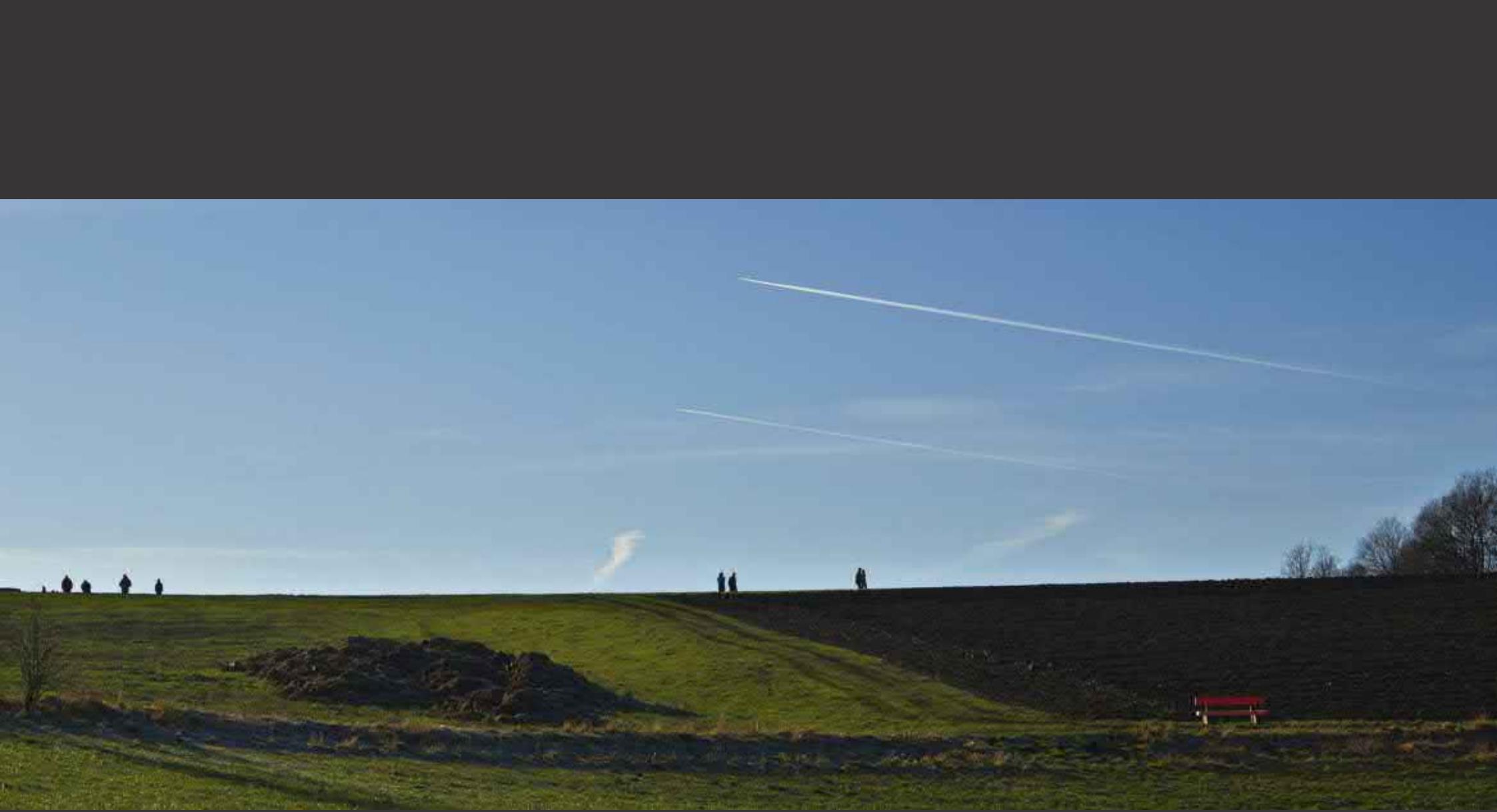
Wilde Müllkippe - Illegal rubbish dump - Décharge sauvage - Vahşi çöp dökümü







Höhenzug über Dauersberg (von Süden) - Hill ridge near Dauersberg (from South) - Colline près de Dauersberg (vue du sud) - Dauersberg Tepesi (Güney sırtı)



Höhenzug über Dauersberg (von Norden) - Hill ridge near Dauersberg (from North) - Colline près de Dauersberg (vue du Nord) - Dauersberg Tepesi (Kuzey sırtı)

# 9,8

Sekunden war insgesamt die Belichtungszeit aller Photoaufnahmen dieses Buches

Seconds was the total exposure time of all photographs of this book

Secondes a été la durée totale d'exposition de toutes les photographies de ce livre

Saniye bu kitabın toplam tümfotoğrafların ışıklama süresi oldu



## **Betzdorf im Blick des Photographen...**

...sieht anders aus als in unserer alltäglichen Wahrnehmung. Selbst wenn die Objekte uns vertraut scheinen, zeigen die Aufnahmen den Ort und sein Leben so, wie die meisten von uns sie wohl noch nicht gesehen haben: Ungewöhnliche Standorte und Perspektiven, unbekannte Winkel, Einblicke hinter die Kulissen, Seitenblicke auf Details sowie große Panoramabilder – und das alles in schönen Farben.

Trotzdem ist das Buch keine Postkarten-sammlung oder Werbekatalog, sondern ein umfassendes „Stadtbild“, in dem auch die Probleme des wirtschaftlichen und sozialen Strukturwandels und die damit verbun-den Herausforderungen sichtbar werden.

Wie in einem Personenporträt lässt sich auch in Betzdorfs Gesicht seine Geschichte lesen. Aber die Bilder – wie die statistischen Daten – dokumentieren auch eine Zeit des Um-bruchs, wie dieser Ort ihn schon mehrfach erfahren hat. Das Gesicht verändert sich, manch vertraute Ansicht wird für immer verschwinden - die Photos werden bleiben.

## **Betzdorf in the view of the photographer...**

... looks different than in our everyday perception. Even if the objects seem familiar to us, the pictures show the place and its life in a way as most of us have probably never seen them: Unusual locations and perspectives, unknown angles, looks behind the scenes, side glances on details and large panoramic photos – and all this in beautiful colours.

Nevertheless, the book is no collection of postcards or an advertising catalogue, but a comprehensive ‘view of the town’, in which the problems of economic and social structural change and the corresponding challenges become visible.

Like in a portrait of a person one can read in Betzdorf’s face its history. However, the images and the statistical data document as well a period of change as this place has seen it several times before. Its face is changing and some memorable views will disappear forever - the photos will remain and linger.

## **Betzdorf vu par le photographe ...**

... est différent de notre perception quotidienne. Même si les objets nous semblent familiers, les photos nous montrent le lieu et leur vie telle que la plupart d’entre nous ne les ont probablement jamais vus: lieux insolites et perspectives, angles inconnus, aperçus dans les coulisses, regards en biais sur les détails ainsi que de grandes images panoramiques - le tout dans de belles couleurs.

Néanmoins, le livre n'est pas une collection de cartes postales ou un catalogue de publicité, mais une approche globale, ville', dans lequel les problèmes de restructuration économiques et sociaux et les défis qui en découlent sont visibles.

Comme dans le portrait d'une personne, se laisse également lire dans le visage de Betzdorf son histoire. Mais les images - comme les données statistiques - documentent également une période de changement, comme cet endroit en a déjà expérimenté plusieurs fois. Le visage changeant, les vues familières disparaissent pour toujours - seules les photos restent.

## **Betzdorf fotoğrafçının bakış açısından...**

... günlük algımızdan daha değişik görünülmektedir. Nesneler bize tanındık gelse bile fotoğraflar yerleşim merkezini ve yaşamını genellikle bizim fark edemediğimiz şekilde göstermektedir: alışılmış yerler ve perspektifler, bilinmeyen köşeler ve kulisler hakkında bilgiler, yan görüşden de ayrıntılar ile büyük panorama resimler ve hepsi güzel renklerden görülmektedir.

Buna rağmen bu kitap posta kartı kolleksiyonu yada tanıtım kataloğu değildir, sadece kapsamlı bir “şehir manzarası”dır, ekonomik problemler ile sosyal yapısal değişiklikler ve bunlarla bağlanmış zorluklar görülmektedir.

Şahsi bir portre gibi Betzdorf'un yüzünden hikayeler okuna biliniyor. Ama resimler istatistiksel bilgiler gibi bir zamanın devrimini belgelemektedir, Betzdorf onu bir kaç kere yaşamış oluğu gibi. Yüz değişir, bazı güvenilen görüşler kaybolur; ama resimler sonzusa dek kalır.



Gasthof zur Post (1868)





ISBN 978-3-00-042577-6